

# ZELMER

**PL**

2–8

Instrukcja użytkowania  
LOKÓWKA DO WŁOSÓW  
ZELMER Typ 33Z026

**CZ**

9–15

Návod k použití  
KULMA NA VLASY  
ZELMER Typ 33Z026

**SK**

16–22

Návod na obsluhu  
KULMA NA VLASY  
ZELMER Typ 33Z026

**HU**

23–29

Használati utasítás  
HAJSÚTÓVAS  
ZELMER 33Z026 Típus

**RO**

30–36

Instrucțiuni de utilizare  
ONDULATOR DE PĂR  
ZELMER Tip 33Z026

**RU**

37–43

Инструкция по  
эксплуатации  
ЩИПЦЫ ДЛЯ ЗАВИВКИ  
ВОЛОС  
ZELMER Тип 33Z026

**BG**

44–50

Инструкция за употреба  
МАША ЗА КОСА  
ZELMER Тип 33Z026

**UA**

51–58

Інструкція з користування  
БІГУДІ ДЛЯ ВОЛОССЯ  
ZELMER Тип 33Z026

**EN**

59–65

User manual  
CURLING IRON  
ZELMER Type 33Z026

## Spis treści

|                                                      |   |
|------------------------------------------------------|---|
| Wskazówki i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa ..... | 2 |
| Dane techniczne .....                                | 4 |
| Budowa lokówki .....                                 | 5 |
| Obsługa i działanie lokówki .....                    | 6 |
| Czyszczenie i konserwacja lokówki .....              | 8 |
| Ekologia – Zadbajmy o środowisko .....               | 8 |

## Szanowni Klienci!

Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkownika. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję użytkownika prosimy zachować, aby mogli Państwo z niej korzystać również w trakcie późniejszej eksploatacji lokówki.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Niniejsze informacje dotyczą Twojego zdrowia i bezpieczeństwa. Przed pierwszym użyciem lokówki do włosów, proszę obowiązkowo zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami użytkownika i informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa.

- Niebezpieczeństwo oparzenia! Unikaj kontaktu gorących powierzchni urządzenia z twarzą, szyją oraz innymi częściami ciała. Podczas użycia, trzymaj urządzenie za uchwyt.
- Gdy lokówka jest włączona, nigdy nie pozostawiaj jej bez nadzoru. Ryzyko pożaru.
- Podczas pracy nie kładź lokówki na mokrej powierzchni lub ubraniu.
- Nigdy nie zanurzaj lokówki, przewodu zasilającego lub wtyczki w wodzie lub innych cieczach. Nigdy nie odkładaj lokówki do dołu, w taki sposób, że może ona wpaść do wody będąc wciąż włączona.
- Nie umieszczaj ani nie przechowuj urządzenia w miejscu, gdzie może ono wpaść do wody lub być nią ochlapane.
- Nie używaj podczas kąpieli.
- Lokówka powinna być stosowana jedynie do układania włosów.
- Przed użyciem upewnij się, że urządzenie jest suche.
- Upewnij się, czy elementy wyposażenia są suche na zewnątrz i wewnątrz a następnie załóż je na lokówkę.
- Należy utrzymywać wszelkie części urządzenia w czystości, wolne od kurzu, lakieru do włosów, żelu itp.
- Podczas użycia nie kładź urządzenia na powierzchni nieodpornej na ciepło.
- Nie używaj lakieru do włosów w pobliżu włączonego urządzenia.
- Jeżeli lokówka wpadnie do wody, przed jej wyjęciem wyciągnij wtyczkę zasilania. Nie sięgaj po nią do wody. Nie wolno później używać lokówki.

- Dzieci powyżej ósmego roku życia, osoby o ograniczonych zdolnościach psychicznych, sensorycznych lub mentalnych oraz osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy mogą korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem lub po wcześniejszym objaśnieniu możliwych zagrożeń i poinstruowaniu dotyczącym bezpiecznego korzystania z urządzenia. Nie należy pozwalać dzieciom bawić się urządzeniem. Dozwolone jest czyszczenie urządzenia oraz wykonywanie czynności konserwacyjnych przez dzieci powyżej ósmego roku życia, pod warunkiem odpowiedniego nadzoru.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do pracy z użyciem zewnętrznych wyłączników czasowych lub oddzielnego układu zdalnej regulacji.

**Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.**

**Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek zwróć się do specjalistycznego punktu serwisowego**

- Sprawdzaj regularnie przewód zasilania. Izolacja nie może być uszkodzona ani też popękana.
- Trzymaj przewód zasilający z dala od gorących powierzchni.
- Podczas pracy, lokówka staje się gorąca. Nie umieszczaj lokówki w pobliżu materiałów łatwopalnych.
- Przed odłożeniem lokówki, pozwól na jej ostygnięcie.
- Nie używaj urządzenia wobec osób, które śpią.
- Nie wyciągaj wtyczki zasilania przez ciągnięcie za przewód zasilający, a jedynie za samą wtyczkę.
- Nie wyciągaj wtyczki z sieci zasilania mokrymi rękami.
- Zagrożenia istnieją również przy wyłączonej lokówce. Zawsze należy odłączyć lokówkę od zasilania po jej użyciu lub w celu jej czyszczenia.
- Nie zwijaj przewodu zasilającego wokół lokówki (ryzyko przerwania przewodu).
- Przewód zasilający nie może mieć styczności z nagrzanymi metalowymi częściami urządzenia.
- Nigdy nie wolno niczym przykrywać lokówki, ponieważ może to powodować akumulację ciepła w jej wnętrzu.
- Tam gdzie występują nasadki, mogą stać się gorące podczas i po użyciu. Przed ich dotykaniem, należy pozwolić na ich ostygnięcie.
- Nie stosuj nie zalecanych nasadek.
- Zawsze odłączaj lokówkę od sieci po zakończeniu używania.
- **Gdy urządzenie jest używane w łazience, po użyciu wyjmij wtyczkę z gniazdka, gdyż bliskość wody stanowi zagrożenie nawet wtedy, gdy jest ono wyłączone.**
- Używaj lokówki jedynie w sposób zgodny z jej przeznaczeniem, jak to jest opisane w niniejszej instrukcji.

**UWAGA:** Do zapewnienia dodatkowej ochrony, wskazane jest zainstalowanie w obwodzie elektrycznym, zasilającym łazienkę, urządzenia różnicowoprądowego (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym nie przekraczającym 30 mA. W tym zakresie należy zwrócić się do specjalisty elektryka.

**OSTRZEŻENIE: Nie używać niniejszego urządzenia w pobliżu wanien, pryszniców, basenów i podobnych zbiorników z wodą**

**OSTRZEŻENIE: Przestrzegaj powyższych zasad w celu uniknięcia ryzyka oparzenia, porażenia prądem lub pożaru.**



## **Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa**

Niniejszy zestaw lokówki jest specjalnie przeznaczony do modelowania włosów. W celu uzyskania najlepszych wyników, należy dokładnie przeczytać wszystkie wyjaśnienia.

- Podczas używania wyrobu, zastosuj odpowiednie odstępy czasu w stosunku do budowy, długości i grubości włosów.
- Z urządzenia należy korzystać na suchych włosach.
- Z urządzenia nie wolno korzystać na perukach z syntetycznych włosów.
- Przed rozpoczęciem modelowania włosów, należy uczesać włosy.
- Unikaj zbytniego wysuszenia włosów z powodu nadmiernego ciepła, ponieważ w takiej sytuacji Twoje włosy tracą swoją naturalną wilgotność, łamią się i stają się sztywne.
- Wyposażenie nagrzewa się podczas jego używania, dlatego wyłączaj urządzenie podczas nakładania i zdejmowania wyposażenia.

## **Wskazówki dotyczące użytkowania**

- Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane, aby podkręcać włosy pozostawiając je błyszczącymi.
- Włosy, które dopiero co zostały umyte i wysuszone mogą być układane w późniejszym czasie.
- Podczas pierwszych kilku użyciu niniejszego urządzenia zaleca się aby poćwiczyć stylizację na mniejszych partiach włosów.
- Uzyskany efekt zależy od grubości i długości włosów oraz od czasu stylizacji. Na początek zaleca się podkręcać pasmo włosów przez 10-20 sekund.
- Aby ułatwić stylizację, można przytrzymać zimną końcówkę **(9)** drugą ręką.
- Należy korzystać z różnych nasadek zgodnie z instrukcją poniżej. Jeżeli będzie to konieczne, można powtarzać kroki stylizacji do uzyskania pożądanego efektu.

Należy odczekać aż włosy całkowicie ostygną przed ich szczotkowaniem lub rozczesaniem.

## **Dane techniczne**

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Lokówka ZELMER spełnia wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Urządzenia elektryczne niskonapięciowe (LVD) – 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – 2004/108/EC.

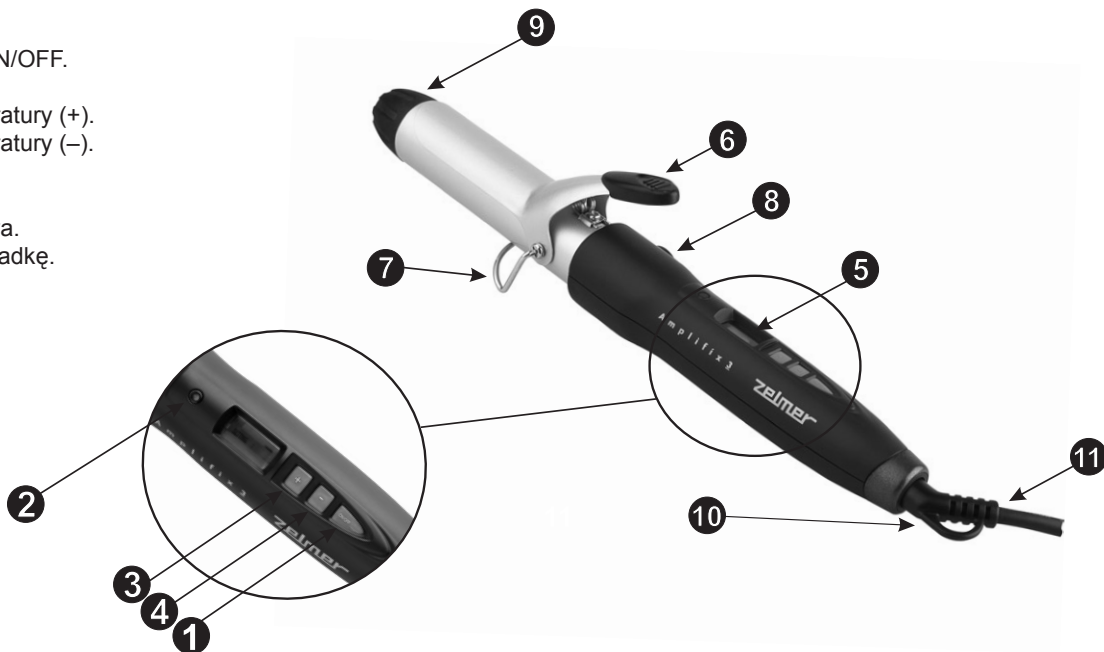
Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na stronach [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl).

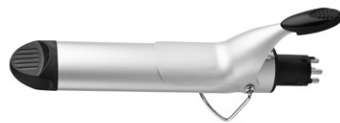
Rodzaj ochrony przed porażeniem elektrycznym: II.

## Budowa lokówki

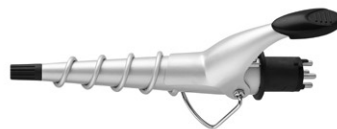
1. Przycisk włącz/wyłącz ON/OFF.
2. Lampka kontrolna.
3. Przycisk regulacji temperatury (+).
4. Przycisk regulacji temperatury (-).
5. Wyświetlacz.
6. Klips do włosów.
7. Podpórka bezpieczeństwa.
8. Przycisk zwalnający nasadkę.
9. Zimna końcówka.
10. Uchwyt do zawieszania.
11. Przewód przyłączeniowy.



Nasadka o średnicy  $\varnothing$  32 mm



Nasadka owalna



Nasadka w kształcie spirali



Gofrownica

## **Obsługa i działanie lokówki**

### **Nakładanie wyposażenia**

Nałóż na korpus nasadkę, którą chcesz użyć poprzez równomierne nałożenie jej na górną część korpusu, tak aby klips znalazł się po stronie panelu sterowania. Po prawidłowym nałożeniu nasadki, będzie słyszany dźwięk „kliknięcia”.

### **Włączanie urządzenia**

#### **Ważne!**

Należy trzymać gorące powierzchnie urządzenia z dala od skóry. Nie należy dotykać powierzchni grzewczej urządzenia.

### **Używanie nasadek**

1. Rozłóż podpórkę bezpieczeństwa **(7)**. Ustaw lokówkę na podpórce bezpieczeństwa **(7)** na płaskiej żaroodpornej powierzchni. Podłącz wtyczkę urządzenia do sieci zasilania. Włącz lokówkę używając przycisku ON/OFF **(1)**. Zapali się lampka kontrolna **(2)**.
2. Ustaw żadaną temperaturę przy pomocy przycisków regulacji temperatury **(3,4)**. Na wyświetlaczu pojawią się następujące komunikaty dla czterech różnych typów włosów wraz z temperaturą:
  - FINE (włosy cienkie) ~ 120°C (250°F).
  - NORMAL (włosy normalne) ~ 150°C (300°F).
  - THICK (włosy grube) ~ 180°C (350°F).
  - COARSE (włosy bardzo grube) ~ 200°C (400°F).

Należy odczekać kilka minut zanim urządzenie osiągnie żadaną temperaturę (lampka kontrolna będzie świecić światłem ciągłym).

### **Wyświetlacz LCD**

1. Po podłączeniu urządzenia do sieci zasilania i naciśnięciu przycisku ON/OFF **(1)** na wyświetlaczu **(5)** pojawi się komunikat „FINE” i pierwszy pasek zacznie migać. Jednocześnie lampka kontrolna **(2)** będzie świecić światłem pulsującym. Gdy lampka kontrolna miga, oznacza to że urządzenie nie osiągnęło jeszcze odpowiedniej temperatury i nie jest gotowe do użytku. Kiedy urządzenie nagrzeje się do odpowiedniej temperatury, usłyszysz trzykrotny sygnał dźwiękowy, a lampka kontrolna **(2)** przestanie migać i będzie świecić światłem ciągłym. Jednakże pasek w dalszym ciągu będzie migać.
2. Po naciśnięciu przycisku „+” lub „-” **(3, 4)** za pomocą których zwiększa się lub zmniejsza temperaturę, czerwona lampka kontrolna **(2)** ponownie zacznie migać. Oznacza to, że urządzenie nagrzewa się do temperatury odpowiedniego ustawienia (np. włosy grube). Gdy urządzenie nagrzeje się do odpowiedniej temperatury, usłyszysz trzykrotny sygnał dźwiękowy, a lampka kontrolna **(2)** przestanie migać. Można wtedy zacząć układanie włosów.
3. Paski, które są widoczne na wyświetlaczu **(5)** są wskaźnikami czasu. W sumie jest 10 pasków. Każdy pasek odpowiada 10 minutom. Przykład: Jeżeli urządzenie jest włączone na 20 minut, na wyświetlaczu pojawią się 2 paski. Jeżeli pierwszy pasek nie miga, a jedynie drugi z nich miga, oznacza to, że urządzenie pracuje 10-20 minut.

4. Jeżeli urządzenie jest nieprzerwanie włączone przez 60 minut, rozlegnie się kilkukrotny sygnał dźwiękowy i urządzenie automatycznie się wyłączy.

### **Układanie włosów**

1. Naciśnij klips do włosów **(6)** aby otworzyć lokówkę. Umieść pasmo włosów i zwolnij klips.
2. Nawiń włosy na lokówkę, w zależności od pożądanego kierunku skrętu loków.
3. Czynność powtórz na kolejnym paśmie włosów aż do ułożenia fryzury.
4. Odczekaj aż włosy wystygną. Nie szczotkuj włosów ani nie czesz grzebieniem aby nie popsuć efektów stylizacji.
5. Po zakończeniu układania wyłącz lokówkę przyciskiem ON/OFF **(1)** i odłącz wtyczkę od sieci zasilania. Odczekaj aż urządzenie całkowicie wystygnie przed jego schowaniem.

### **Wymiana nasadek**

Nasadki można wymieniać wyłącznie jeżeli urządzenie jest wyłączone i odłączone od sieci zasilania. Podczas wymiany nasadek należy dotykać wyłącznie plastikowych części urządzenia oraz zimnej końcówki **(9)** danej nasadki do stylizacji.

#### **Uwaga: Metalowe części mogą nadal być gorące.**

1. Naciśnij przycisk zwalniający nasadkę **(8)** i wyjmij nasadkę z obudowy.
2. Nałóż nową nasadkę i dociśnij do uchwytu, tak aby klips do włosów **(6)** znalazł się po stronie panelu sterowania, aż usłyszysz „kliknięcie”.

### **Nasadka o średnicy Ø 32 mm**

Aby ułożyć loki należy włożyć końce pasma włosów pomiędzy lokówkę a klips do włosów **(6)** i nakręcić pasmo na całej długości włosów. Im ściślej włosy zostaną nawinięte na lokówkę i im dłuższy czas stylizacji tym większy skręt układanych loków. Pod koniec czasu stylizacji, zwolnij klips do włosów **(6)** i ostrożnie wyjmij włosy z lokówki. Aby zwiększyć trwałość loków, nawiń lok na palce i odczekaj aż włosy wystygną.

### **Nasadka owalna**

Aby ułożyć loki w kształcie fal, włożyć końce pasma włosów pomiędzy lokówkę a klips do włosów **(6)**. Równomiernie nakręć włosy na całej ich długości. Pod koniec czasu stylizacji zwolnij klips **(6)** i ostrożnie wyjmij włosy z lokówki.

### **Nasadka w kształcie spirali**

Aby ułożyć loki w kształcie spirali, włożyć końce pasma włosów pomiędzy lokówkę a klips do włosów **(6)**. Równomiernie nakręć włosy na całej ich długości. Pod koniec czasu stylizacji zwolnij klips **(6)** i ostrożnie wyjmij włosy z lokówki.

### **Gofrownica**

Przed użyciem należy dokładnie wysuszyć włosy. Oddziel pasmo włosów i włóż je pomiędzy klips do włosów **(6)** a płytę gofrownicy. Przytrzymaj kilka sekund na włosach. Aby uzyskać równomierne fale, należy ustawić płytę gofrownicy na końcu ostatnio stylizowanej partii włosów. Aby uzyskać większy skręt fal, nie dotykaj włosów bezpośrednio po stylizacji. Aby uzyskać drobniejsze fale, należy rozczesać włosy palcami lub delikatnie rozczesać je szczotką aby zwiększyć ich objętość.

## **Czyszczenie i konserwacja lokówki**

- Lokówka jest przeznaczona wyłącznie do użytku domowego.
- Zawsze wyłączaj lokówkę przyciskiem (1) i wyciągaj wtyczkę z gniazdka.
- Obudowę lokówki można przecierać wilgotną szmatką, po czym należy przetrzeć ją na sucho.

## **Przechowywanie**

- Jeżeli nie używa się lokówki, należy zawsze wyciągać przewód z gniazdka.
- Po użyciu odczekaj aż lokówka ostygnie i schowaj ją w suchym, chłodnym, niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Nigdy nie zwijaj przewodu zasilającego wokół lokówki, ponieważ powoduje to ryzyko przedwczesnego zużycia i przerwania przewodu. Należy postępować z przewodem ostrożnie, aby zapewnić jego długą sprawność i unikać szarpania, skręcania lub pociągania, szczególnie przy wyciąganiu wtyczki. Jeżeli przewód ulegnie skręceniu podczas używania, należy go od czasu do czasu prostować.

## **Ekologia – Zadbajmy o środowisko!**

Każdy użytkownik może przyczynić się do Ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu: Opakowania kartonowe przekaż na makulaturę. Worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik. Zużyte urządzenia oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.



***Nie wyrzucaj wraz z odpadami komunalnymi!!!***

**Importer: Zelmer Market Sp. z o.o. – Polska**

### **DANE KONTAKTOWE:**

- **zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów**  
<http://www.zelmer.pl/akcesoria-agd/>
- **salon firmowy – sprzedaż internetowa**  
[salon@zelmer.pl](mailto:salon@zelmer.pl)
- **wykaz punktów serwisowych**  
[http://www.zelmer.pl/punkty\\_serwisowe/](http://www.zelmer.pl/punkty_serwisowe/)
- **infolinia (sprzedaż, reklamacje, serwis)**  
801 005 500

*Importer/producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą. Importer/producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.*



|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| Pokyny a doporučení týkající se bezpečnosti ..... | 9  |
| Technické údaje .....                             | 11 |
| Konstrukce .....                                  | 12 |
| Obsluha a provoz .....                            | 13 |
| Čištění a údržba .....                            | 15 |
| Ekologicky vhodná likvidace .....                 | 15 |

### Vážení zákazníci!

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství firmy Zelmer. Bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze. Zvláštní pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti. Návod k obsluze si prosím uschovejte, abyste jej mohli používat i v průběhu pozdějšího používání přístroje.

### Bezpečnostní pokyny

Tyto informace se týkají vašeho zdraví a bezpečnosti. Před prvním použitím žehličky se prosím bezpodmínečně seznamte se všemi pokyny návodu k obsluze a informace týkajícími se bezpečnosti.

- Nebezpečí popálení! Vyvarujte se kontaktu horkých povrchů přístroje s obličejem, krkem a s jinými částmi těla. V průběhu použití držte přístroj za držák.
- Neponechávejte přístroj bez dozoru, je-li zapnutý. Riziko vzniku požáru.
- Při práci nepokládejte přístroj na mokrou plochu nebo oblečení.
- Nikdy neponořujte přístroj, napájecí šňůru nebo zástrčku do vody nebo do jiných tekutin. Nikdy neodkládejte přístroj tak, aby mohl, ještě zapnutý, spadnout do vody.
- Neumísťujte ani nepřechovávejte přístroj v místech, kde může spadnout do vody nebo být vodou postříkán.
- Spotřebič nepoužívejte během koupání.
- Přístroj může být používán pouze k péči o vlasy.
- Před použitím se ujistěte, že je přístroj suchý.
- Ujistěte se nejprve, zda příslušenství přístroje je zevnitř i uvnitř suché a teprve poté je na přístroj nasazujte.
- Veškeré díly přístroje udržujte čisté, nezaprášené, nepotřísněné lakem na vlasy, gelem apod.
- V průběhu používání nepokládejte přístroj na plochy, které nejsou odolné působení tepla.
- Nepoužívejte lak na vlasy v blízkosti vypnutého přístroje.
- Spadne-li přístroj do vody, vytáhněte zástrčku ze sítě, než jej začnete z vody vytahovat. Nesahejte pro přístroj do vody. Poté již přístroj nelze používat.



## **Pokyny týkající se bezpečnosti**

Tato přístrojová sada je speciálně určena pro modelaci vlasů. Pro dosažení co možná nejlepších výsledků si důkladně přečtěte veškerá vysvětlení.

- V průběhu používání výrobku, lze stanovit adekvátní časové intervaly v závislosti na druhu, délce a tloušťce vlasů.
- Příklad použijte na suché vlasy.
- Příklad nelze využívat na parukách ze syntetických vlasů.
- Před modelací účesu si vlasy učešte.
- Vyvarujte se přílišného vysušení vlasů nadměrným teplem; vlasy pak ztrácejí svou přirozenou vlhkost, lámou se a jsou tuhé.
- Vybavení se v průběhu používání nahřívá, vypínejte proto přístroj během nasazování a sundávání nástavců a vybavení.

## **Pokyny pro používání přístroje**

- Příklad je navržen tak, aby vytvářel lesklé loky vlasů.
- Vlasy, které byly právě umyty a vysušeny mohou být tvarovány později.
- Pro začátek používání přístroje doporučujeme nacvičení vlasové stylizace na menších partiích vlasů.
- Získaný efekt závisí na tloušťce a délce vlasů a době stylizace. Pro začátek doporučujeme kulmovat loknu vlasů po dobu 10-20 sekund.
- Pro usnadnění stylizace, přidržujte studenou koncovku kulmy **(9)** druhou rukou.
- Využívejte různé typy nástavců podle návodu k obsluze. Bude-li to nutné, opakujte jednotlivé kroky kulmování do doby dosažení požadovaného efektu.

Před kartáčováním a rozčesáváním vyčkejte, dokud vlasy zcela nevyschnou.

## **Technické údaje**

Technické parametry jsou uvedeny na typovém štítku výrobku.

Kulma ZELMER splňuje požadavky platných norem.

Příklad je shodný s požadavky těchto směrnic:

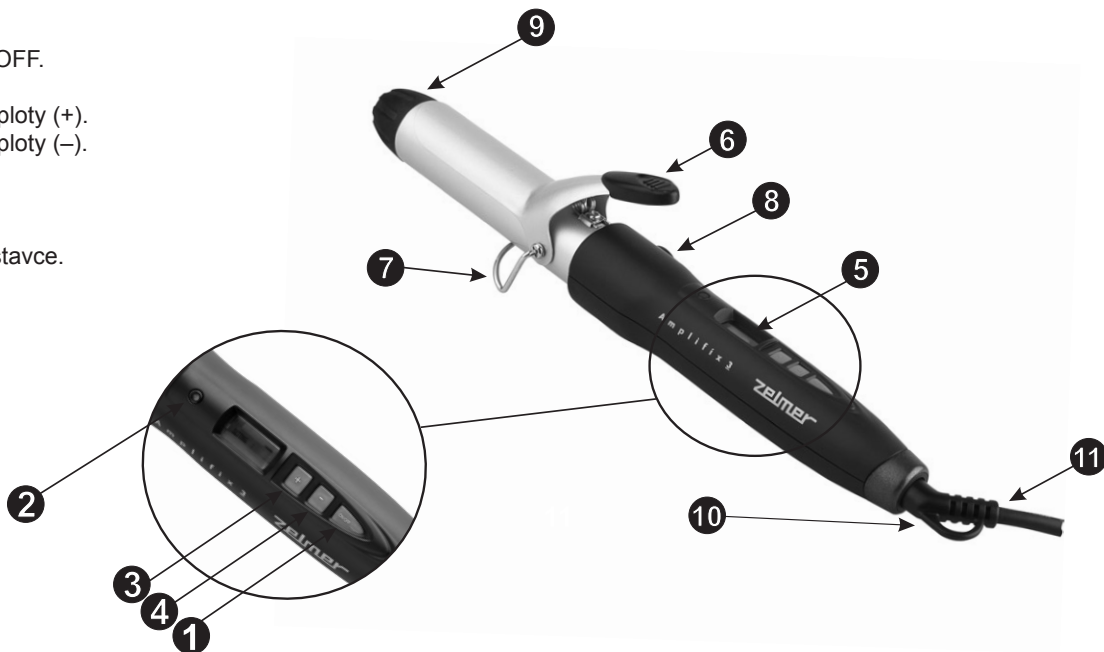
- Elektrická nízkonapěťová zařízení (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobek je označen symbolem CE na typovém štítku.

Druh proudové ochrany proti zasažení elektrickým proudem: II.

## Konstrukce

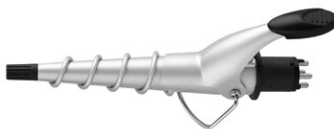
1. Tlačítko zapni/vypni ON/OFF.
2. Signalizační kontrolka.
3. Tlačítko pro nastavení teploty (+).
4. Tlačítko pro nastavení teploty (-).
5. Displej.
6. Pinetka na vlasy.
7. Bezpečnostní podpěrka.
8. Tlačítko pro uvolnění nástavce.
9. Studená koncovka.
10. Poutko pro zavěšení.
11. Napájecí kabel.



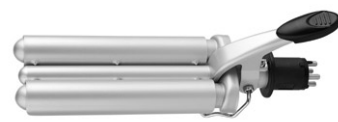
Nástavec o průměru Ø 32 mm



Nástavec oválný



Spirálovitý nástavec



Vaflovač

## **Obsluha a provoz**

### **Použití nástavců**

Na horní část těla přístroje nasadíte rovnoměrným zatlačením nástavec, který chcete použít tak, aby se pinetka nacházela na straně ovládání. Po řádném nasazení nástavce dojde ke zřetelnému zacvaknutí.

### **Zapínání přístroje**

#### **Důležité!**

Přidržíte horké plochy přístroje v bezpečné vzdálenosti od těla. Nedotýkejte se ohřivaných ploch přístroje.

### **Nahřívání**

1. Otevřete bezpečnostní podpěrku **(7)**. Položte kulmu na této bezpečnostní podpěrce **(7)** na ploché žáruvzdorné ploše. Vložte zástrčku přístroje do napájecí sítě. Zapněte kulmu tlačítka ON/OFF **(1)**. Rozsvítí se signalizační kontrolka **(2)**.
2. Nastavte požadovanou teplotu pomocí tlačítek pro ovládání teploty **(3,4)**. Na displeji se objeví následující informace k čtyřem různým typům vlasů s údajem o teplotě:
  - FINE (jemné vlasy) 120°C (250°F).
  - NORMAL (normální vlasy) 150°C (300°F).
  - THICK (tvrdé vlasy) 180°C (350°F).
  - COARSE (velmi tvrdé vlasy) 200°C (400°F).

Vyčkejte několik minut než přístroj dosáhne požadovanou teplotu (signalizační kontrolka bude svítit nepřerušovaně).

### **LCD displej**

1. Po připojení přístroje k napájecí síti a zmáčknutí tlačítka ON/OFF **(1)** se na displeji **(5)** objeví „FINE” a první proužek začne blikat. Současně bude signalizační kontrolka **(2)** svítit přerušovaně. V případě, že signalizační kontrolka bliká, znamená to, že přístroj zatím nedosáhl nastavenou teplotu a není připraven k použití. Po zahřátí přístroje na požadovanou teplotu zazní tři zvukové signály a signalizační kontrolka **(2)** přestane blikat a bude svítit nepřerušovaně. Avšak proužek bude i nadále blikat.
2. Po zmáčknutí tlačítka „+” nebo „-” **(3,4)** pro zvýšení nebo snížení teploty, začne červená signalizační kontrolka **(2)** opět blikat. To znamená, že se přístroj ohřívá na nastavenou teplotu (např. tvrdé vlasy). Po zahřátí přístroje na požadovanou teplotu zazní tři zvukové signály a signalizační kontrolka **(2)** přestane blikat. Nyní můžete začít vlasy tvarovat.
3. Proužky zobrazené na displeji **(5)** jsou ukazatelé času. Celkem je zde 10 proužků. Každý proužek odpovídá 10 minutám.  
Příklad: Je-li přístroj zapnutý na 20 minut, na displeji se objeví 2 proužky. Nebliká-li první proužek, pouze druhý, znamená to, že přístroj pracuje 10-20 minut.
4. Je-li přístroj zapnutý nepřerušovaně po dobu 60 minut, zazní několik zvukových signálů a přístroj se automaticky vypne.

## Vytváření účesu

1. Zmáčkněte pinetku na vlasy **(6)** a otevřete kulmu. Vložte proužek vlasů a pinetku uvolněte.
2. Naviňte vlasy na kulmu dle požadovaného směru otáčení lokem.
3. Činnost opakujte s dalšími proužky vlasů a tvarujte účes.
4. Vyčkejte dokud vlasy nevychladnou. Pro zachování vlasové stylizace vlasy nekartáčujte ani nečešte hřebenem.
5. Po ukončení úpravy vypněte kulmu tlačítkem ON/OFF **(1)** a odpojte zástrčku z napájecí sítě. Vyčkejte dokud přístroj zcela nevystydně a teprve poté jej uschovejte.

## Výměna nástavců

Nástavce lze vyměňovat pouze pokud je přístroj vypnut a odpojen z napájecí sítě. V průběhu výměny nástavců se dotýkejte výhradně plastových dílů přístroje a studené koncovky **(9)** daného nástavce.

**Upozornění: Kovové díly mohou být i nadále horké.**

1. Zmáčkněte tlačítko pro uvolnění nástavce **(8)** a nástavec vyjměte.
2. Nasadte nový nástavec a dotlačte tak, aby se vlasová pinetka **(6)** ocitla na straně ovládacího panelu – uslyšíte zacvaknutí.

## Nástavec o průměru Ø 32 mm

Pro vytvarování lokem vložte konce vlasových pramínků mezi kulmu a pinetku **(6)** a pramínek naviňte na celé délce vlasů. Čím těsněji budou vlasy na kulmu navinuty a čím déle upravovány, tím větší bude skroucení vlasových loken. V závěru stylizace uvolněte vlasovou pinetku **(6)** a opatrně odviňte vlasy z kulmy. Pro zvýšení pevnosti lokem, naviňte lokny na prsty a vyčkejte, dokud vlasy nevystydnou.

## Nástavec oválný

Tvarujete-li lokny do tvaru vln vložte konce vlasových pramínků mezi kulmu a pinetku **(6)**. Vlasy rovnoměrně naviňte na celé délce vlasů. V závěru stylizace uvolněte vlasovou pinetku **(6)** a opatrně odviňte vlasy z kulmy.

## Spirálovitý nástavec

Pro vytvarování lokem do tvaru spirály vložte konce vlasových pramínků mezi kulmu a pinetku **(6)**. Vlasy rovnoměrně naviňte na celé délce vlasů. V závěru stylizace uvolněte vlasovou pinetku **(6)** a opatrně odviňte vlasy z kulmy.

## Vaflovač

Před použitím vlasy důkladně vysušte. Oddělte proužek vlasů a vložte jej mezi pinetku **(6)** a plošku vaflovače. Přidržte několik sekund na vlasech. Pro vytvoření rovnoměrných vln umístěte plošku vaflovače na konci naposled stylizované partie vlasů. Pro dosažení většího efektu se vlasů nedotýkejte ihned po provedení úpravy. Pro dosažení jemnějších vln rozčešte vlasy prsty nebo je jemně rozčešte kartáčem pro zvýšení jejich objemu.

## Čištění a údržba

- Příklad je určen výhradně pro domácí použití.
- Příklad vypínáte vždy tlačítkem **(1)** a zástrčku vytahujete ze zásuvky.
- Křídlo přístroje lze otírat vlhkou utěrkou s následným otřením nasucho.

## Přechovávání

- Nepoužíváte-li přístroj, vytáhněte vždy napájecí kabel ze zásuvky.
- Po použití přístroje vyčkejte, dokud nevychladne a uložte jej na suché, chladné a dětem nepřístupné místo.
- Nikdy nenavíjejte napájecí kabel kolem přístroje z důvodu rizika předčasného opotřebení a přetržení kabelu. S napájecím kabelem zacházejte opatrně, zajistíte tak jeho řádnou funkci. Vyvarujte se škrábání nebo kroucení kabelu, zejména při vytahování ze zásuvky. Dojde-li během používání ke zkroucení napájecího kabelu, je potřeba jej vyrovnat.

## Ekologicky vhodná likvidace

Obalový materiál jednoduše neodhazujte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů ZELMER jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylenu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému využití.

Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odíznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CENTRAL EUROPE s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na [www.elektrowin.cz](http://www.elektrowin.cz).



**Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz. SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.**

*Dovozce/výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařízení v rozporu s jeho určením nebo chybnou obsluhou.*

*Dovozce/výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli, bez předchozího oznámení, upravovat za účelem přizpůsobení výrobku právním předpisům, normám, směrnícím nebo z konstrukčních, obchodních, estetických nebo jiných důvodů.*

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| Pokyny a odporúčania týkajúce sa bezpečnosti..... | 16 |
| Technické údaje.....                              | 18 |
| Konštrukcia kulmy .....                           | 19 |
| Obsluha a fungovanie kulmy .....                  | 20 |
| Čistenie a údržba kulmy .....                     | 22 |
| Ekologicky vhodná likvidácia .....                | 22 |

### Vážení zákazníci!

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo firmy Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod na obsluhu si uchovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj počas neskoršieho používania kulmy.

### Bezpečnostné pokyny

Tieto informácie sa týkajú Vášho zdravia a bezpečnosti. Pred prvým použitím kulmy na vlasy je potrebné sa podrobne zoznámiť so všetkými pokynmi týkajúcimi sa používania a bezpečnostnými informáciami.

- Riziko popálenia! Vyhnajte sa kontaktu horúcich povrchov zariadenia s tvárou, šijou a inými časťami tela. Počas používania držte zariadenie za rukoväť.
- Ak je kulma zapnutá, nikdy ju nenechávajte bez dohľadu. Riziko vzniku požiaru.
- Počas prevádzky sa kulma nesmie odkladať na mokrý povrch alebo odev.
- Nikdy neponárajte kulmu, napájací vodič alebo zástrčku do vody alebo inej tekutiny. Pri odkladaní kulmy sa pamätajte, že zapnutá kulma nesmie spadnúť do vody.
- Neodkladajte ani neuchovávajte zariadenie na mieste, z ktorého môže spadnúť do vody, alebo tam, kde je riziko ostriekania vodou.
- Zariadenie sa nesmie používať počas kúpeľa.
- Kulmu používajte iba na úpravu vlasov.
- Pred použitím sa uistite, že je zariadenie suché.
- Uistite sa, že príslušenstvo je z vonkajšej a vnútornej strany suché, a až potom ho naložte na kulmu.
- Všetky časti zariadenia udržiavajte čisté, očist'ujte ich od prachu, laku na vlasy, gélu a pod.
- Počas používania neodkladajte zariadenie na povrchy, ktoré nie sú odolné voči pôsobeniu vysokých teplôt.
- Nepoužívajte lak na vlasy v blízkosti zapnutého zariadenia.
- Ak kulma vpadne do vody, pred jej vybratím vytiahnite zástrčku z napájacej zásuvky. Nesiahajte po ňu do vody. Potom sa kulma nesmie používať.



- Deti vo veku viac ako osem rokov, osoby s ohraničenými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi ako aj osoby, ktoré nemajú dostatočne skúsenosti alebo nie sú dostatočne oboznámené s používaním tohto zariadenia, môžu vykonávať prácu so zariadením pod dohľadom alebo po dôkladnom oboznámení sa s možnými rizikami a pravidlami bezpečnosti pri práci so zariadením. Zabráňte deťom, aby sa hrali so spotrebičom. Spotrebič môžu čistiť alebo konzervovať iba deti vo veku viac ako osem rokov a iba v prítomnosti zodpovednej osoby.
- Prístroj nie je určený na prácu s použitím vonkajších časových vypínačov alebo samostatného systému diaľkovej regulácie.

**Ak sa neodpojitelný elektrický kábel poškodí, musí ho vymeniť výrobca alebo špecializovaný opravárenský podnik alebo vyškolená osoba, aby ste predišli nebezpečenstvu.**

**Spotrebič smú opravovať iba odborne spôsobilí zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy odporúčame, aby ste sa obrátili na špecializovaný servis.**

- Pravidelne kontrolujte napájací kábel. Izolácia nesmie byť poškodená ani popraskaná.
- Napájací kábel držte ďaleko od horúcich povrchov.
- Kulma je počas prevádzky horúca. Neodkladajte kulmu v blízkosti horľavých materiálov.
- Pred odložením kulmy ju nechajte vychladnúť.
- Zariadenie sa nesmie používať na úpravu vlasov osôb, ktoré spia.
- Nevyťahujte napájaciu zástrčku ťahaním za napájací vodič, vždy ťahajte za samotnú zástrčku.
- Nevyťahujte zástrčku zo sieťovej zásuvky mokrymi rukami.
- Riziko je aj pri vypnutej kulme. Vždy po použití a pred čistením odpojte kulmu od napájania.
- Napájací vodič neovíjajte o kulmu (riziko prerušenia vodiča).
- Napájací kábel sa nesmie dotýkať rozohriatých kovových častí zariadenia.
- Kulma sa nikdy nesmie prikrývať, pretože to môže zapríčiniť akumuláciu tepla v jej vnútri.
- V prípade použitia rôznych nástavcov, tieto môžu byť horúce počas a po použití. Pred ich dotknutím ich nechajte vychladnúť.
- Nástavce, ktoré sa neodporúčajú, sa nesmú používať.
- Po použití kulmy ju vždy odpájajte od elektrickej siete.
- **Ak zariadenie používate v kúpeľni, po použití vyťahnite zástrčku zo zásuvky, pretože blízkosť vody je nebezpečná, aj vtedy, keď je zariadenie vypnuté.**
- Používajte kulmu v súlade s jej určením, podľa tohto návodu na obsluhu.

**POZOR:** Pre dodatočnú ochranu nainštalujte v elektrickom obvode, ktorý napája kúpeľňu, prúdový chránič (RCD) s nominálnym vypínacím prúdom maximálne 30 mA. Obráťte sa na odborne spôsobilého elektrikára.

**UPOZORNENIE: Nepoužívajte tento prístroj v blízkosti vane, sprchovacieho kúta, bazénov a podobných nádob s vodou.**

**UPOZORNENIE: Dodržiavajte hore uvedené pokyny pre zamedzenie rizika popálenia, úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.**



## **Bezpečnostné pokyny**

Táto kulma s príslušenstvom je špeciálne určená na úpravu vlasov. Pre dosiahnutie čo najlepších výsledkov si dôkladne prečítajte všetky vysvetlivky.

- Počas používania zariadenia robte príslušné prestávky v závislosti od stavby, dĺžky a hrúbky vlasov.
- Zariadenie používajte, ak máte suché vlasy.
- Nepoužívajte zariadenie v prípade parochne zo syntetických vlasov.
- Pred začatím úpravy vlasov ich učešte.
- Vyhýbajte sa príliš silnému vysušeniu vlasov používajúc príliš vysokú teplotu - Vaše vlasy stratia prirodzenú vlhkosť, budú sa lomiť a nebudú pružné.
- Príslušenstvo sa počas používania zahrieva, preto počas nakladania a snímania príslušenstva je potrebné kulmu vypnúť.

## **Pokyny týkajúce sa prevádzky**

- Toto zariadenie je navrhnuté tak, aby natáčané vlasy zachovali svoj lesk.
- Vlasy, ktoré boli umyté a vysušené, môžete upravovať neskôr.
- Počas niekoľkých prvých použití tohto zariadenia sa odporúča, aby ste si vyskúšali úpravu vlasov na menších oblastiach vlasov.
- Dosiahnutý výsledok závisí od hrúbky a dĺžky vlasov a od času venovaného ich úprave. Na začiatok odporúčame natáčať pramienok vlasov cca. 10–20 sekúnd.
- Pre uľahčenie ich úpravy môžete pridržať chladnú špičku **(9)** druhou rukou.
- Nástavce používajte podľa nižšie uvedeného návodu. Ak to bude potrebné, môžete zopakovať jednotlivé činnosti pre dosiahnutie lepšieho výsledku.

Pred kefovaním alebo česaním vlasov počkajte, až kým úplne nevychladnú.

## **Technické údaje**

Technické parametre sú uvedené na výrobnom štítku výrobku.

Kulma ZELMER vyhovuje požiadavkám platných noriem.

Zariadenie vyhovuje požiadavkám smerníc:

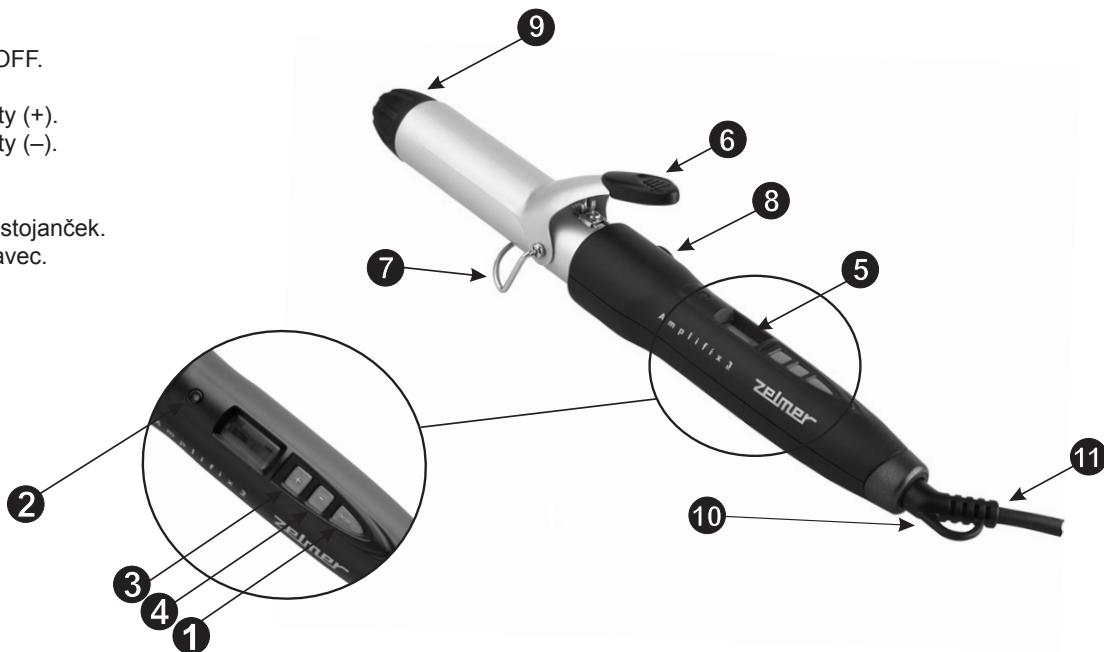
- Nízkonapäťové elektrické zariadenia (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobok je označený označením CE na výrobnom štítku.

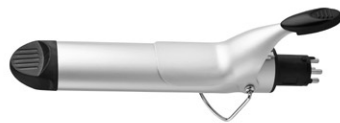
Druh ochrany proti úrazu elektrickým prúdom: II.

## Konštrukcia kulmy

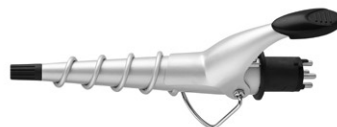
1. Tlačidlo zapni/vypni ON/OFF.
2. Kontrolka.
3. Tlačidlo nastavenia teploty (+).
4. Tlačidlo nastavenia teploty (-).
5. Displej.
6. Kliešte na vlasy.
7. Bezpečnostný odkladací stojanček.
8. Tlačidlo uvoľňujúce nástavec.
9. Chladná špička.
10. Závesné oko.
11. Napájací kábel.



Nástavec s priemerom Ø 32 mm



Oválny nástavec



Špiralovitý nástavec



Kreporač

## **Obsluha a fungovanie kulmy**

### **Nakladanie príslušenstva**

Na teleso naložte nástavec, ktorý chcete použiť, rovnomerne ho nasuňte na hornú časť telesa tak, aby sa kliešte našli na strane ovládacieho panela. Po správnom nasunutí nástavca počujete charakteristické cvaknutie.

### **Zapínanie zariadenia**

#### **Dôležité!**

Dávajte pozor, aby horúce povrchy zariadenia boli ďaleko od kože. Nedotýkajte sa ohrievacích plôch zariadenia.

### **Zohrievanie**

1. Rozložte odkladací podstavec **(7)**. Umiestnite kulmu na odkladacom podstavci **(7)** na rovnom žiaruvzdornom povrchu. Pripojte zástrčku do napájacej siete. Zapnite kulmu tlačidlom ON/OFF **(1)**. Rozsvieti sa kontrolka **(2)**.
2. Požadovanú teplotu nastavte pomocou tlačidiel regulácie teploty **(3, 4)**. Na displeji sa zobrazia nasledujúce informácie pre štyri rôzne druhy vlasov spolu s teplotou:
  - FINE (tenké vlasy) ~ 120°C (250°F).
  - NORMAL (normálne vlasy) ~ 150°C (300°F).
  - THICK (hrubé vlasy) ~ 180°C (350°F).
  - COARSE (veľmi hrubé vlasy) ~ 200°C (400°F).

Počkajte niekoľko minút, až kým zariadenie nedosiahne požadovanú teplotu (kontrolka bude svietiť nepretržite).

### **LCD displej**

1. Po pripojení zariadenia k napájacej sieti a stlačení tlačidla ON/OFF **(1)** sa na displeji **(5)** zobrazí informácia „FINE“ a prvý prúžok začne blikať. Súčasne bude blikať kontrolka **(2)**. Ak kontrolka bliká, znamená to, že zariadenie ešte nedosiahlo potrebnú teplotu a nie je pripravené na prevádzku. Ak sa zariadenie rozohreje na požadovanú teplotu, počujete trikrát zvukový signál, kontrolka **(2)** prestane blikať a začne svietiť nepretržitým svetlom. Prúžok však naďalej bude blikať.
2. Po stlačení tlačidla „+“ alebo „-“ **(3, 4)**, pomocou ktorých môžete zvýšiť alebo znížiť teplotu, červená kontrolka **(2)** začne opäť blikať. Znamená to, že sa zariadenie rozohrieva na teplotu príslušného nastavenia (napr. hrubé vlasy). Ak sa zariadenie rozohreje na požadovanú teplotu, počujete trikrát zvukový signál, kontrolka **(2)** prestane blikať. Môžete začať upravovať vlasy.
3. Prúžky, ktoré vidíte na displeji **(5)**, sú ukazovateľmi času. Spolu je 10 prúžkov. Každý prúžok zodpovedá 10 minútam.  
Príklad: Ak je zariadenie zapnuté na 20 minút, na displeji sa zobrazia 2 prúžky. Ak prvý prúžok nebliká a bliká iba druhý, to znamená, že zariadenie bolo zapnuté 10–20 minút.
4. Ak zariadenie bolo nepretržite zapnuté po dobu 60 minút, počujete niekoľkokrát zvukový signál a zariadenie sa automaticky vypne.

## Úprava vlasov

1. Stlačte páčku na kliešťoch na vlasy (6) a otvorte kulmu. Umiestnite pramienok vlasov a uvoľnite páčku.
2. Natočte vlasy na kulmu podľa požadovaného smeru kučier.
3. Úkon zopakujte pri ďalšom pramienku, až kým si neupravíte účes.
4. Počkajte, kým vlasy nevychladnú. Nekefujte vlasy ani ich nečešte hrebeňom, aby ste nepokazili výsledky úpravy vlasov.
5. Po ukončení upravovania vypnite kulmu tlačidlom ON/OFF (1) a vyťahnite zástrčku z napájacej zásuvky. Pred uložením zariadenia počkajte, až kým úplne nevychladne.

## Výmena nástavcov

Nástavce môžete vymieňať iba v prípade, že je zariadenie vypnuté a odpojené od napájacej siete. Pri výmene nástavcov sa dotýkajte iba plastových častí zariadenia a studenej špičky (9) daného nástavca na úpravu vlasov.

**Pozor: Kovové časti môžu byť stále horúce.**

1. Stlačte tlačidlo uvoľňujúce nástavec (8) a snímte nástavec z telesa.
2. Naložte nový nástavec a pritlačte k rukoväti tak, aby sa kliešte na vlasy (6) našli na strane ovládacieho panelu, až kým nepočujete cvaknutie.

## Nástavec s priemerom Ø 32 mm

Pre úpravu kučier treba konce pramienka vlasov vložiť medzi kulmu a kliešte na vlasy (6) a natočiť celú dĺžku pramienka vlasov. Čím tesnejšie natočíte vlasy na kulmu a čím dlhšie budete upravovať účes, tým viac budú Vaše vlasy natočené. Pred koncom času úpravy pramienka uvoľnite kliešte na vlasy (6) a opatrne vysuňte vlasy z kulmy. Pre zväčšenie trvácnosti kučier natočte pramienok na prsty a počkajte, až kým vlasy nevychladnú.

## Oválny nástavec

Pre úpravu kučier do vln vložiť medzi kulmu a kliešte na vlasy (6). Rovnomerne natočte celú dĺžku pramienka vlasov. Pred koncom času úpravy pramienka uvoľnite kliešte na vlasy (6) a opatrne vysuňte vlasy z kulmy.

## Špirálovitý nástavec

Pre úpravu kučier do špirály treba konce pramienka vlasov vložiť medzi kulmu a kliešte na vlasy (6). Rovnomerne natočte celú dĺžku pramienka vlasov. Pred koncom času úpravy pramienka uvoľnite kliešte na vlasy (6) a opatrne vysuňte vlasy z kulmy.

## Krepovač

Pred použitím treba dôkladne vysušiť vlasy. Oddel'te pramienok vlasov a vložte ho medzi kliešte na vlasy (6) a krepovací nástavec. Pridržte niekoľko sekúnd na vlasoch. Pre získanie rovnomerných vln, krepovací nástavec treba umiestniť na konci posledného upravova-

ného pramienka vlasov. Pre získanie vyšších vĺn sa nedotýkajte vlasov hneď po ich upravení. Pre získanie jemnejších vĺn rozčešte vlasy prstami alebo ich opatrne upravte kefou, čím zväčšíte ich objem.

### **Čistenie a údržba kulmy**

- Kulma je určená iba na domáce použitie.
- Vždy vypínajte kulmu tlačidlom (1) a vyťahujte zástrčku zo zásuvky.
- Teleso kulmy môžete utierať vlhkou prachovkou, potom ho utrite dosucha.

### **Uchovávanie**

- Ak kulmu nebudete používať, vždy vytriahnite kábel zo zásuvky.
- Po použití nechajte kulmu vychladnúť, a odložte ju na suché, chladné miesto mimo dosahu detí.
- Napájací kábel nikdy nenavíjajte na kulmu, pretože sa to spája s rizikom príliš rýchleho opotrebovania a prerušenia vodiča. Pri manipulovaní s napájacím káblom buďte opatrní, vďaka tomu bude dlhšie prevádzkyschopný, zamedzte trhaniu, skrúcaniu alebo ťahaniu – najmä pri vyťahovaní zástrčky. Ak sa Vám počas prevádzky kábel skrúti, občas ho vyrovnajte.

### **Ekologicky vhodná likvidácia**

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.

Po ukončení životnosti spotrebičov zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prívodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.

Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebiteľ prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER SLOVAKIA spol. s.r.o. je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na [www.envidom.sk](http://www.envidom.sk).



**Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská firmy ZELMER – vid' ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.**

*Dovozca/výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté vo výsledku použitia zariadenia v rozpore s jeho určením alebo vo výsledku nesprávnej obsluhy. Dovozca/výrobca si vyhradzuje právo výrobok kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôsobenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, dizajnových alebo iných dôvodov.*

## Tartalomjegyzék

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| Biztonsági és kezelési utasítások .....        | 23 |
| Műszaki adatok .....                           | 25 |
| A hajsütővas szerkezeti felépítése .....       | 26 |
| A hajsütővas kezelése és működése .....        | 27 |
| A hajsütővas tisztítása és karbantartása ..... | 29 |
| Környezetvédelem – Óvjuk környezetünket .....  | 29 |

## Tisztelt Vásárlók!

Gratulálunk a készülék kiválasztásához és üdvözljük a Zelmer termékek felhasználói között.

A legjobb hatás elérése érdekében javasoljuk, hogy használjon eredeti Zelmer tartozékokat. Kifejezetten ehhez a termékhez lettek kifejlesztve.

Kérjük figyelmesen olvassák el az alábbi használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. A használati utasítást kérjük megőrizni, hogy a hajsütővas későbbi használata során is rendelkezésre álljon.

### **Biztonsági előírások**

Az alábbi információk az Ön egészségére és biztonságára vonatkoznak. A hajsütővas első használata előtt feltétlenül ismerkedjen meg a használati utasítással és a biztonságra vonatkozó összes információval.

- Égési sérülés veszélye! A készülék forró felületei ne kerüljenek az arc, a nyak, és más testrész közelébe. Használata alatt tartsa a készüléket a fogantyújánál fogva.
- Ha a hajsütővas bekapcsolt állapotban van, ne hagyja felügyelet nélkül. Tűzveszély.
- A működése közben a hajsütővasat ne tegye nedves felületre vagy ruhára.
- A hajsütővasat, a hálózati kábelt vagy a csatlakozó dugót sohasem merítse vízbe. Sohasem tegye le a hajsütővasat olyan helyzetben, hogy az még bekapcsolt állapotban a vízbe eshessen.
- A készüléket ne tegye oda és ne tárolja olyan helyen, ahol vízbe eshet vagy víz fröccsenhet rá.
- Ne használja fürdés közben.
- A hajsütővasat csak a hajformázásra használja.
- Használata előtt ellenőrizze, hogy a készülék száraz-e.
- Ellenőrizze, hogy a készülék tartozékai kívülről-belülről szárazak-e, majd helyezze fel őket a hajsütővasra.
- A készülék tartozékait tiszta állapotban tárolja, a port, a hajlakkot, valamint a hajszelét rögtön távolítsa el.
- Használat közben ne tegye a készüléket a hőérzékeny felületre.
- Ne használjon hajlakkot a bekapcsolt készülék közelében.

- Ha a hajsütővas a vízbe esik, mielőtt kivenné belőle, húzza ki a hálózati dugóját a konnektorból. Ne nyúljon érte a vízbe. Ezután a készüléket nem szabad használni.
- Nyolc év feletti gyermekek, pszichikai, érzékszervi vagy értelmi képességeikben korlátozott személyek, valamint azok, akik nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és ismerettel, a berendezést kizárólag felügyelettel, vagy a lehetséges veszélyek és a használat módjának előzetes ismertetése után használhatják azt. Nem szabad megengedni, hogy a gyermekek játszanak a berendezéssel. Nyolc év feletti gyermekek, megfelelő felügyelet mellett, tisztíthatják és karbantarthatják a berendezést.
- A készülék működtetéséhez nem szabad külső időzítő kapcsolót vagy külön távvezérlő rendszert csatlakoztatni.

**Ha a tápkábel sérült, a cserét a készülék gyártójának vagy a szakértőnek ajánljuk megbízni a veszedelem kikerülése céljából. A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a szakszervízhez.**

- A hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizze. A szigetelése nem lehet sérült vagy repedezett.
- A hálózati kábelt tartsa távol a forró felületektől.
- Működése közben a hajsütővas felforrósodhat. Ne tegye a hajsütővasat gyúlékony anyagok közelébe.
- Mielőtt elteszi a hajsütővasat, várja meg, hogy kihűljön.
- A készüléket ne használja alvó személyeken.
- A hálózati dugót mindig a dugónál fogva húzza ki a konnektorból, ne pedig a kábelt húzva.
- Ne húzza ki a hálózati dugót a konnektorból nedves kézzel fogva.
- A kikapcsolt hajsütővas is veszélyes lehet. A használata után vagy a tisztítása előtt mindig ki kell kapcsolni a hálózati csatlakozó aljzattól.
- A hálózati kábelt sohasem tekerje a hajsütővas köré (a vezeték megtörhet).
- A hálózati kábel ne kerüljön a készülék forró fémfelületei közelébe.
- A hajsütővasat sohasem takarja le, mert a belsejében hőfelhalmozódás jöhet létre.
- A tartozékok a használat közben és után is forrók lehetnek. Várja meg, míg kihűlnek.
- Az általunk nem javasolt kiegészítő tartozékokat ne használja.
- Használat után mindig kapcsolja ki a hajsütővasat a hálózati csatlakozó aljzattól.
- **Ha a készüléket a fürdőszobában használja, használata után mindig húzza ki a dugót a konnektorból, mert a víz közelsége veszélyt jelent, amikor a készülék ki van kapcsolva.**
- A hajsütővasat csak a használati utasításban leírtaknak megfelelően, rendeltetésszerűen használja.

**FIGYELEM:** A nagyobb biztonság érdekében a fürdőszoba áramellátását biztosító elektromos áramkörbe ajánlatos max. 30 mA-es érzékenyséű áram-védőkapcsolót (RCD) beiktatni. Ebben a kérdésben forduljon szakképzett villanyszerelőhöz.

**FIGYELMEZTETÉS:** Ne használja a készüléket fürdőkád, zuhanyzó vagy más hasonló víztartály közelében.

**FIGYELMEZTETÉS:** Az égési sérülések, áramütés vagy tűzveszély elkerülése végett tartsa be a fenti szabályokat.





## **A biztonságos használatra vonatkozó tanácsok**

A kombinált hajsütővas elsősorban a hajformázásra szolgál. A legjobb eredmény elérése céljából olvassa el figyelmesen az alábbi információkat.

- A készüléket rövid szakaszokban használja, a haja szerkezetének, hosszúságának, vastagságának megfelelően.
- A készüléket a száraz hajra használja.
- A készüléket nem szabad használni a szintetikus parókára.
- A haját a formázása előtt át kell fésülni.
- A haját ne szárítsa túl sokáig, mivel ebben az esetben a haja elveszíti természetes nedvességét, töredezni kezd és tartását veszti.
- A tartozékok a használatuk során felmelegednek, ezért a készüléket a tartozékok felhelyezésekor vagy levételekor kapcsolja ki.

## **Kezelési utasítások**

- A készüléket úgy tervezték meg, hogy göndöríti a haját, közben a haj fényes marad.
- A kimosott és megszáritott haját később is lehet formázni.
- A készülék első használata alkalmával ajánlatos, hogy a hajformázást egy kisebb hajtincsen próbálja ki.
- A hajformázás eredménye a haj vastagságától és hosszúságától, valamint a formázás idejétől függ. Első alkalommal a hajtincs 10–20 másodperces göndörítését javasoljuk.
- A hajformázás könnyítésének céljából tartsa a készüléket a hőszigetelt végét **(9)** szabadon marad kezével.
- A különböző tartozékokat az alábbi használati utasításban leírtaknak megfelelően használja. Amennyiben az szükséges, a hajformázást meg lehet ismételni, a kívánatos eredmény eléréséig.

A haj átfésülése előtt meg kell várni, míg kihűl.

## **Műszaki adatok**

A műszaki paramétereket a termék névleges adattáblája tartalmazza.

A ZELMER hajsütővas az érvényes szabványoknak megfelel.

A készülék az alábbi irányelveknek megfelel:

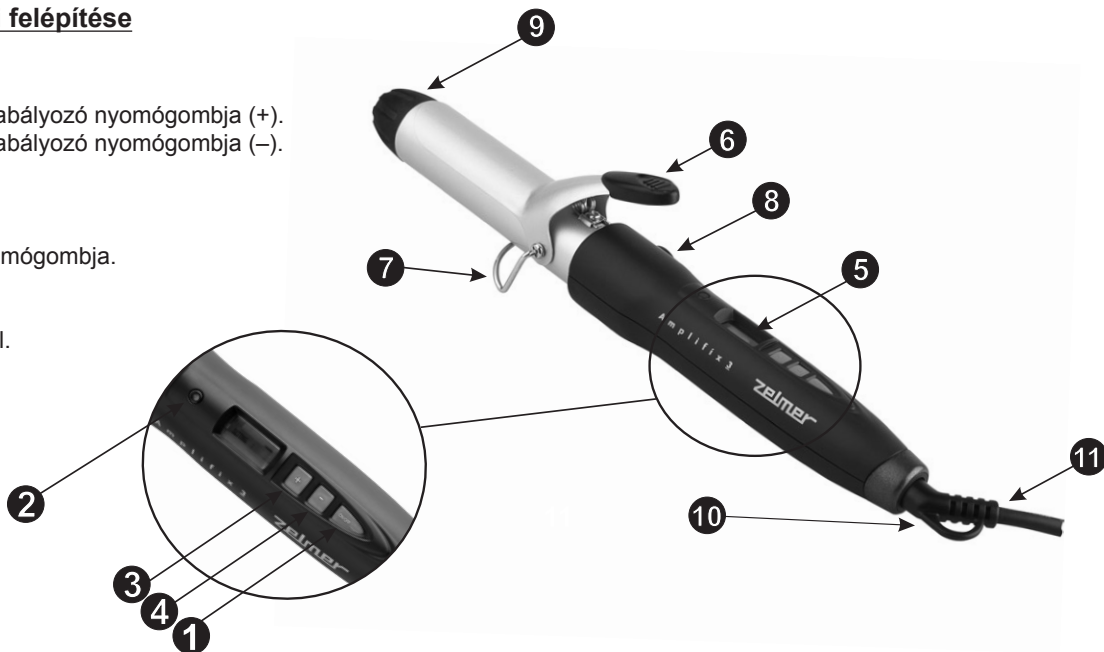
- Kisfeszültségű elektromos berendezések (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromágneses kompatibilitás (EMC) – 2004/108/EC.

A készülék a névleges adattáblázaton CE jelzéssel van ellátva.

Áramütés elleni védelmi fokozat: II.

## A hajsütővas szerkezeti felépítése

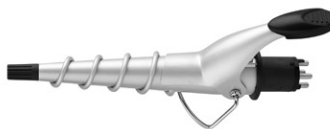
1. ON/OFF kapcsológomb.
2. Jelzőlámpa.
3. A hőmérséklet fokozatszabályozó nyomógombja (+).
4. A hőmérséklet fokozatszabályozó nyomógombja (-).
5. Kijelző.
6. A hajsütővas villája.
7. Biztonsági tartó.
8. Az előtét levételének nyomógombja.
9. Hőszigetelt vég.
10. Akasztófül.
11. Hálózati csatlakozó kábel.



Ø 32 mm keresztmetszetű előtét



Ovális előtét



Spirál hajsütővas



Kreppelő

## A hajsütővas kezelése és működése

### A tartozék felhelyezése

Helyezze fel a hajsütővas felső részére a tartozékokat, amelyet használni kíván. A helyes felhelyezés után jellegzetes kattánás hallatszik.

### A készülék bekapcsolása

#### Fontos!

A készülék forró felületeit távol kell tartani a bőrtől. Nem szabad hozzányúlni a készülék fűtőfelületéhez.

### Felmelegedés

1. Állítsa a biztonsági tartót **(7)**. Tegye rá a hajsütővasat a biztonsági tartójára **(7)** a lapos, hőálló felületére. Kapcsolja be a készülék dugóját a hálózathoz. Kapcsolja be a hajsütővasat az ON/OFF kapcsológomb segítségével **(1)**. A jelzőlámpa fog villogni **(2)**.
2. Állítsa meg a kívánt hőmérsékletet a hőmérséklet fokozatszabályozó nyomógombok segítségével **(3, 4)**. A kijelzőn megjelenik az alábbi négy információ a négy különböző hajtípusnak a hőmérséklettel együtt:
  - FINE (vékonyszálú haj) ~ 120°C (250°F).
  - NORMAL (normál haj) ~ 150°C (300°F).
  - THICK (vastag szálú haj) ~ 180°C (350°F).
  - COARSE (nagyon vastag szálú haj) ~ 200°C (400°F).

Várjon néhány percig, hogy a készülék elérje a megfelelő hőmérsékletet (a jelzőlámpa folyamatosan villog).

### LCD- kijelző

1. Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz s nyomja meg az ON/OFF kapcsológombot **(1)**, a kijelzőn **(5)** a „FINE” jelzés jelenik meg és az első jelzősáv elkezd villanni. Egyidejűleg a jelzőlámpa **(2)** pulzáva fog villogni. Ha a jelzőlámpa villan, ez azt jelenti, hogy a készülék még nem érte el a megfelelő hőmérsékletet és még nincs kész használatra. Amikor a készülék az üzemi hőmérsékletet éri el, háromszoros hangjelet lehet hallani, és a jelzőlámpa **(2)** folyamatosan világít. A jelzősáv állandóan pulzáva villog.
2. A hőmérséklet fokozatszabályozó „+” vagy „-” nyomógomb **(3, 4)** megnyomása után, a piros jelzőlámpa **(2)** újra elkezd pulzáva villogni. Ez azt jelenti, hogy a készülék a hajtípusnak megfelelő hőmérsékletet éri el (pl. vastag szálú haj). Amikor a készülék az üzemi hőmérsékletet éri el, háromszoros hangjelet lehet hallani, és a jelzőlámpa **(2)** világítása megszűnik. Elkezdheti a hajformázást.
3. A kijelzőn található jelzősáv **(5)** az időmutató. Összesen 10 jelzősáv jelenhet meg. Mindegyik jelzősáv 10 percnél felel meg.  
Példa: Ha a készülék 20 perc alatt működik, a kijelzőn 2 jelzősáv jelenik meg. Amennyiben a második jelzősáv villan és nem az első, ez azt jelenti, hogy a készülék 10-20 percen belül működik.
4. Amennyiben a készülék szünet nélkül 60 percnél tovább van kapcsolva, háromszoros hangjelző hallatszik, és a készülék automatikusan kapcsolódik ki.

## Hajformázás

1. A csíptetőt megnyomva **(6)** nyissa ki a sütővasat. Dugja be a hajtincset és engedje el a csíptetőt.
2. Csavarja fel a hajtincset a sütővasra a göndörödés kívánt irányának megfelelően.
3. Ismétlje meg ezt a műveletet egy új hajtincs göndörítéséhez.
4. Várja meg, míg a haj kihűl. A haját se kefélje, se nem fésülje, hogy a formázás eredményét ne tegye tönkre.
5. A hajformázás befejezése után kapcsolja ki a hajsütővasat az ON/OFF kapcsológombbal **(1)** és húzza ki a hálózati csatlakozóját. Várja meg, míg a készülék kihűl.

## Tartozékok kicserélése

A tartozékokat csak akkor lehet kicserélni, ha a készülék ki van kapcsolva, valamint hálózati dugó ki van húzva a konnektorból. A tartozékok kicserélése során csak a műanyagrészeinél valamint a tartozék hőszigetelt végénél lehet fogni **(9)**.

### Figyelem: A fémrészek még mindig lehetnek forrók.

1. Nyomja meg az előtét levételének nyomógombját **(8)** és távolítsa el a tartozékot a fogantyúról.
2. Csatlakoztasson egy új tartozékot a fogantyúra úgy, hogy a sütővas villája **(6)** a nyomógombok oldalára kerüljön, míg a jellegzetes kattánás hallatszik.

## Ø 32 mm keresztmetszetű előtét

A göndörödő hajtincsek formázására tegye a hajtincs végét a sütővas és a villája **(6)** közé és csavarja fel az egész hajtincset a sütővasra. Minél szorosabban csavarja a hajtincset és minél hosszabb a formázás ideje, annál erősebb a haj göndörítése. A hajformázás végén engedje a sütővas villáját **(6)** és óvatosan vigye ki a hajtincset a sütővasból. A frizura rögzítése céljából csavarja fel a hajtincset az ujjára és várja meg, míg kihűl.

## Nasadka owalna

A hajtincs hullámos berakása céljából fogja be a hajfürt végét a hajsütő és a hajcsat **(6)** közé. Egyenlően csavarja fel a hajtincset a hajsütővasra. A hajformázás végén engedje a sütővas villáját **(6)** és óvatosan vigye ki a hajtincset a sütővasból.

## Spirál hajsütővas

A spirális formájú hajformázáshoz tegye a hajtincs végét a hajsütővasba **(6)**. Egyenlően csavarja fel a hajtincset a hajsütővasra. A hajformázás végén engedje a sütővas villáját **(6)** és óvatosan vigye ki a hajtincset a sütővasból.

## Kreppelő

Használat előtt alaposan szárítsa meg a haját. Válasszon el egy hajtincset és tegye a hajsütővas **(6)** és a kreppelő lapja közé. Tartsa néhány másodpercet a haján. Egyenlő hullámok elérése céljából állítsa a kreppelő a legutóbb formázott hajtincs végén. A hullámok jobb

göndörítésének elérése céljából, ne nyúljon hozzá a hajához közvetlenül a formázása után. Az apróbb hullámok elérése céljából, óvatosan fésülje át a haját kézzel vagy kefével, úgy hogy a terjedelmét növelje.

### **A hajsütővas tisztítása és karbantartása**

- A hajsütővas kizárólag háztartásbeli használatra készült.
- A hajsütővasat mindig kapcsolja ki a kapcsológombbal **(1)** és húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.
- A hajsütővas burkolatát nedves ruhával lehet letörölni, majd törölje szárazra.

### **Tárolás**

- Ha a hajsütővasat nem használja, a hálózati dugóját mindig húzza ki a konnektorból.
- A készülék használata után várja meg, míg az kihűl és tegye el száraz, hűvös helyre, ahol gyermekek nem férhetnek a közelébe.
- A hálózati kábelt sohasem tekerje a hajsütővas köré, mert az a korai elhasználódását és a vezeték megtörését okozhatja. A kábellel óvatosan bánjon, hogy hosszú ideig működőképes maradjon, ne rángassa, ne csavarja és ne húzza, különösen a hálózati dugónak a konnektorból történő kihúzásakor. Ha a kábel a hajsütővas használata közben megcsavarodik, egyenesítse ki.

### **Környezetvédelem – Óvjuk környezetünket**

A karton csomagolást javasoljuk leadni a hulladékgyűjtő helyre.

A polietilén (PE) zsákot dobja műanyag gyűjtő konténerbe. A hálózatról való kikapcsolás után a használt készüléket szét-szerelni, a műanyag alkatrészeket leadni másodlagos nyersanyag felvásárló helyen.

A fém alkatrészeket leadni a MÉH-be.

***Nem dobható ki háztartási hulladékkal együtt!!!***



*Az Importőr/gyártó nem vállal magára felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért.*

*Az Importőr/gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikor, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.*

## Cuprins

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| Indicații și recomandări privind siguranța .....      | 30 |
| Date tehnice .....                                    | 32 |
| Structura ondulatorului de păr .....                  | 33 |
| Utilizarea și funcționarea ondulatorului de păr ..... | 34 |
| Curățarea și păstrarea ondulatorului de păr .....     | 36 |
| Ecologia – Ai grijă de mediul înconjurător .....      | 36 |

## Stimați Clienți!

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun-venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer. Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare de față. O atenție deosebită se cuvine acordată instrucțiunilor privind siguranța. Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de funcționare pentru a le putea folosi și mai târziu, în timpul utilizării ulterioare a ondulatorului de păr.

### Indicații privind siguranța

Informațiile următoare se referă la sănătatea și siguranța dumneavoastră. Înainte de prima utilizare a ondulatorului de păr, vă rugăm să luați neapărat la cunoștință toate instrucțiunile și informațiile referitoare la siguranță.

- Pericol de arsuri! Evitați să atingeți cu ondulatorul de păr fața gâtul sau alte părți ale corpului. În timpul folosirii sale, țineți ondulatorul de păr de mâner.
- Nu lăsați niciodată ondulatorul de păr pornit, fără supraveghere. Pericol de incendiu.
- În timpul utilizării ondulatorului de păr, nu-l așezați pe o suprafață umedă sau pe haine.
- Nu cufundați niciodată ondulatorul de păr, cablul de alimentare sau ștecărul în apă sau în alt lichid. Nu așezați niciodată ondulatorul de păr astfel încât să poată cădea în apă sau în alte lichide atunci când este pornit.
- Nu așezați și nu păstrați aparatul într-un loc în care poate cădea în apă sau poate fi stropit cu apă.
- Nu folosiți ondulatorul de păr în timp ce faceți duș.
- Ondulatorul de păr trebuie folosit numai pentru aranjarea părului.
- Înainte de utilizarea sa, asigurați-vă că aparatul este uscat.
- Asigurați-vă că elementele accesoriilor sunt uscate, atât în interior, cât și în exterior și abia după aceea montați-le la ondulatorul de păr.
- Trebuie să păstrați toate componentele aparatului curate, fără praf, fără depuneri de lac de păr, gel etc.
- În timpul utilizării sale, nu așezați ondulatorul de păr pe suprafețe nerezistente la temperaturi înalte.
- Nu folosiți lac de păr în apropierea aparatului pornit.
- Dacă ondulatorul de păr cade în apă, scoateți ștecărul din priză înainte de a-l lua din apă. Nu întindeți mâna în apă să-l scoateți direct. Este interzisă utilizarea în continuare a ondulatorului de păr.

- Copiii care au depășit vârsta de opt ani, persoanele cu capacități psihice, senzoriale sau mentale limitate cât și persoanele fără experiență și competențe relevante pot utiliza acest dispozitiv numai sub supraveghere sau după ce le-au fost explicate pericolele utilizării greșite și după ce au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a echipamentelor. Nu lăsați copiii să se joace cu dispozitivul. Se permite ca dispozitivul să fie curățat și întreținut de către copii care au depășit vârsta de opt ani, cu condiția că aceștia vor fi supravegheați.
- Dispozitivul nu este conceput pentru a funcționa cu comutatori de timp externi sau cu un sistem separat de control de la distanță.

***Dacă cablul de alimentare al mașinii se va defecta, va trebui să fie înlocuit cu un cablu nou la producător sau la un punct de servis specializat sau de către personal calificat pentru a evita situații periculoase.***

***Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile făcute incorect pot pune în pericol viața utilizatorului. În cazul unui defect, vă recomandăm să vă adresați serviciului specializat al firmei.***

- Verificați în mod constant cablul de alimentare. Izolația nu trebuie să fie deteriorată sau crăpată.
- Nu apropiați cablul de alimentare de suprafețe fierbinți.
- În timpul funcționării sale, ondulatorul de păr se înfierbântă. Nu așezați ondulatorul de păr în apropierea materialelor ușor inflamabile.
- Înainte de a așeza ondulatorul de păr pe o suprafață, lăsați-l să se răcească.
- Nu folosiți ondulatorul de păr asupra persoanelor care dorm.
- Nu scoateți ștecărul cablului de alimentare din priza electrică trăgând de cablul de alimentare; apucați direct de ștecăr.
- Nu scoateți ștecărul din priza electrică cu mâinile ude.
- Există pericole pentru utilizator și atunci când ondulatorul de păr este închis. Trebuie să deconectați ondulatorul de păr de la rețeaua electrică după utilizarea sa sau atunci când doriți să-l curățați.
- Nu înfășurați cablul de alimentare în jurul ondulatorului de păr (există pericolul întreruperii alimentării cu curent electric).
- Cablul de alimentare nu trebuie să vină în contact cu părțile metalice care se înfierbântă ale aparatului.
- Este interzisă acoperirea în orice fel a ondulatorului de păr, pentru că acest fapt poate conduce la acumularea de căldură în interior.
- Accesoriile folosite se pot înfierbânta în timpul utilizării lor. Înainte de a le atinge, trebuie să le lăsați să se răcească.
- Nu folosiți accesorii neecomandate.
- Întotdeauna deconectați ondulatorul de păr de la rețeaua electrică după încheierea utilizării sale.
- **Atunci când ondulatorul de păr este folosit în baie, scoateți întotdeauna ștecărul din priza rețelei electrice pentru că apropierea apei reprezintă un pericol chiar și atunci când aparatul este închis.**
- Folosiți ondulatorul de păr numai în conformitate cu destinația sa, așa cum este ea descrisă în instrucțiunile de față.

**ATENȚIE:** Pentru a asigura o protecție suplimentară, este indicat să se instaleze în circuitul electric de alimentare a băii un dispozitiv de curent diferențial (RCD) cu diferența nominală de curent care să nu depășească 30 mA. Pentru aceasta trebuie să vă adresați unui specialist electrician.

**AVERTISMENT:** Nu folosiți acest aparat în apropierea căzilor, dușurilor, piscinelor sau altor rezervoare asemănătoare cu apă.

**AVERTISMENT:** Respectați normele enumerate mai înainte, pentru a evita pericolul de arsuri, de electrocutare sau de incendiu.



## **Recomandări privind siguranța**

Acest ondulator de păr este destinat numai pentru aranjarea părului. Pentru a obține cele mai bune rezultate, trebuie să citiți cu atenție toate explicațiile.

- În timpul utilizării produsului, alegeți durata adecvată de utilizare, în funcție de structura, de lungimea și de grosimea părului.
- Aparatul se folosește numai pentru modelarea părului uscat.
- Nu este permisă folosirea aparatelor asupra perucilor de păr sintetic.
- Înainte de a începe modelarea părului, trebuie să pieptănați bine părul.
- Evitați uscarea excesivă părului la o temperatură prea ridicată, deoarece, în acet caz, părul dumneavoastră își pierde umiditatea naturală, se rupe și devine rigid.
- Accesoriile se încălzesc în timpul utilizării lor, de aceea, închideți aparatul în timpul montării/ demontării accesoriilor.

## **Indicații privind utilizarea ondulatorului de păr**

- Acest aparat a fost proiectat pentru a ondula părul, păstrându-l strălucitoe.
- Părul care a fost de curând spălat și uscat poate fi aranjat mai târziu.
- În timpul primelor câteva utilizări ale acestui aparat, se recomandă exersarea stilizării pe suvițe mici de păr.
- Efectul obținut depinde de grosimea și de lungimea părului, precum și de timpul afectat stilizării. La început, se recomandă ondularea suviței de păr timp de 10-20 de secunde.
- Pentru a facilita ondularea, puteți ține de capătul rece **(9)** cu cea de-a doua mână.
- Trebuie să folosiți accesorii diferite, în conformitate cu instrucțiunile ce urmează. Dacă este necesar, puteți repeta pașii stilizării, până la obținerea efectului dorit.

Trebuie să pieptănați părul, cu o perie sau un pieptene, până se răcește complet.

## **Date tehnice**

Parametrii tehnici sunt înscriși pe eticheta cu specificații tehnice a produsului.

Ondulatorul de păr ZELMER îndeplinește cerințele normelor în vigoare.

Aparatul este în conformitate cu cerințele directivelor:

- Aparat electric de joasă tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
- Compatibilitate electromagnetică (EMC) – 2004/108/EC.

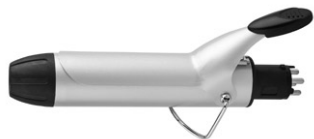
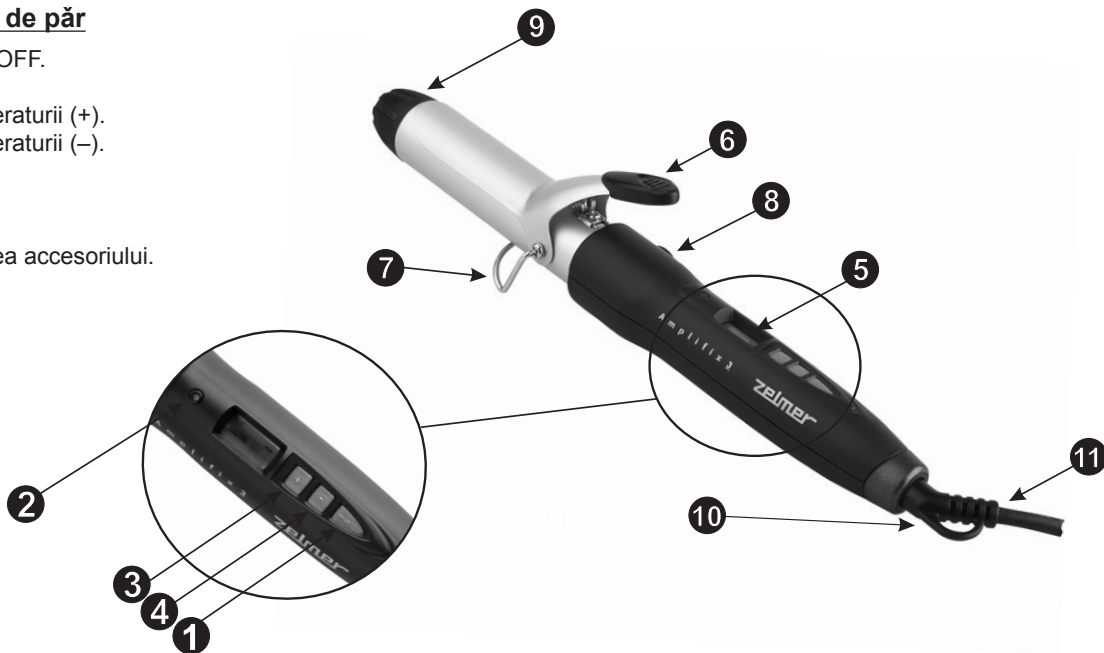
Prosusul are înscris însemnul CE pe eticheta cu specificații tehnice.

Tipul de protecție împotriva electrocutării: II.



## Structura ondulatorului de păr

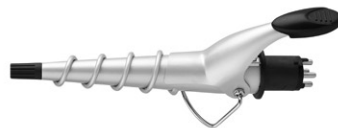
1. Buton pornire/oprire ON/OFF.
2. Beculeț de control.
3. Buton de reglare a temperaturii (+).
4. Buton de reglare a temperaturii (-).
5. Ecran de afișare.
6. Clips pentru păr.
7. Suport de protecție.
8. Buton pentru desprinderea accesoriului.
9. Capăt rece.
10. Mner de prindere.
11. Cablu de alimentare.



Accesoriu cu diametrul de Ø 32 mm



Accesoriu oval



Accesoriu sub formă de spirală



Accesoriu sub formă „waffle”

## Utilizarea și funcționarea ondulatorului de păr

### Montarea accesoriilor

Montați la corpul ondulatorului de păr accesoriul pe care intenționați să-l utilizați, prin prinderea sa la partea de sus a corpului, astfel încât clipsurile să se afle pe partea cu tabloul de comandă. După ce ați montat în mod corespunzător accesoriul, se va auzi un „click”.

### Pornirea aparatului

#### Important!

Trebuie să mențineți suprafețele fierbinți ale aparatului departe de piele. Nu trebuie să atingeți suprafețele aparatului care se înfierbântă.

### Înfierbântare

1. Desfaceți suportul de protecție **(7)**. Așezați ondulatorul de păr pe suportul de protecție **(7)**, pe o suprafață plană, rezistentă la căldură. Introduceți în priza electrică ștecărul cablului de alimentare. Porniți ondulatorul de păr apăsând butonul ON/OFF **(1)**. Se va aprinde becul de control **(2)**.
2. Reglați temperatura dorită folosind butoanele pentru reglarea temperaturii **(3, 4)**. Pe ecran vor fi afișate următoarele comunicate pentru patru tipuri de păr, împreună cu temperatura:
  - FINE (păr subțire) ~ 120°C (250°F).
  - NORMAL (păr normal) ~ 150°C (300°F).
  - THICK (păr gros) ~ 180°C (350°F).
  - COARSE (păr foarte gros) ~ 200°C (400°F).

Trebuie să așteptați câteva minute până aparatul atinge temperatura dorită (becul de control va lumina continuu).

### Ecran LCD

1. După bransarea aparatului la rețeaua de curent electric și apăsarea butonului ON/OFF **(1)**, pe ecran **(5)** va apărea afișajul „FINE” și prima dungă începe să clipească. Totodată, becul de control **(2)** va începe să lumineze intermitent. Când becul de control luminează intermitent, acest fapt înseamnă că aparatul nu a atins încă temperatura adecvată și nu este gata de utilizare. Când aparatul se înfierbântă la temperatura adecvată, se aude un semnal sonor triplu, iar becul de control **(2)** încetează să mai clipească. Numai dunga va clip în continuare.
2. După apăsarea butonului „+” sau „-” **(3, 4)**, cu ajutorul cărora se mărește sau se micșorează temperatura, becul roșu de control **(2)** începe din nou să clipească. Aceasta înseamnă că aparatul se încălzește până la temperatura adecvată stabilită (de ex. pentru păr gros). Când aparatul se înfierbântă la temperatura adecvată, se aude un semnal sonor triplu, iar becul de control **(2)** încetează să mai clipească. Puteți începe atunci modelarea părului.

3. Dungile care sunt vizibile pe ecran **(5)** sunt indicatori pentru timp. În total sunt 10 dungii. Fiecare dungă corespunde la 10 minute.  
Exemplu: Dacă aparatul este pornit la 20 de minute, pe ecran apar 2 dungii. Dacă prima dungă nu clipește, iar a doua clipește, aceasta înseamnă că aparatul funcționează 10-20 minute.
4. Dacă aparatul este pornit, fără întreruperi, de 60 minute, e aude un semnal sonor multiplu și aparatul se oprește în mod automat.

### **Aranjarea părului**

1. Apăsăți clipsurile pentru păr **(6)** pentru a deschide ondulatorul pentru păr. Așezați o șuviță de păr în ondulator și nu mai apăsați clipsurile.
2. Înfășurați părul pe ondulator, în funcție de direcția dorită a buclelor.
3. Repetați operațiunea pe următoarele șuvițe de păr, până aranjați coafura.
4. Așteptați până părul se răcește. Nu periați și nu pieptănați părul pentru a nu strica efectul stilizării.
5. După ce ați încheiat aranjarea părului, apăsați butonul ON/OFF **(1)** pentru a închide aparatul și scoateți ștecărul din priza rețelei electrice. Așteptați până aparatul se răcește complet înainte de a-l depozita.

### **Schimbarea accesoriilor**

Accesoriile pot fi schimbate numai dacă aparatul este închis și debransat de la rețeaua de alimentare. În timpul schimbării accesoriilor, nu atingeți decât părțile din material plastic ale componentelor ondulatorului de păr și capătul rece **(9)** al respectivului accesoriu pentru aranjarea părului.

### **Atenție: Componentele metalice pot fi în continuare fierbinți.**

1. Apăsăți butonul pentru desprinderea accesoriului **(8)** și luați accesoriul de la corpul ondulatorului de păr.
2. Montați noul accesoriu și apăsați-l spre mâner, astfel încât clipsurile pentru păr **(6)** să se afle pe partea tabloului de comandă, până se aude un „click”.

### **Accesoriu cu diametrul de Ø 32 mm**

Pentru a așeza buclele trebuie să introduceți capătul șuviței de păr între ondulatorul de păr și clips **(6)** și să înfășurați șuvița pe toată lungimea părului. Cu cât părul a fost mai strâns înfășurat pe ondulatorul de păr și cu cât timpul pentru stilizare a fost mai mare, cu atât părul aranjat va fi mai creț. După scurgerea timpului de stilizare, dați drumul clipsului pentru păr și scoateți cu grijă părul din ondulatorul de păr. Pentru ca buclele să fie cât mai durabile, răsușiți șuvița pe deget și așteptați până părul se răcește.

### **Accesoriu oval**

Pentru a da buclelor o formă ondulată, introduceți capătul șuviței de păr între ondulatorul de păr și clipsul pentru păr **(6)**. Răsușiți în mod egal părul, pe toată lungimea sa. După ce a trecut timpul pentru stilizare, dați drumul la clips **(6)** și scoateți cu grijă părul din ondulator.

## Accesorii în formă de spirală

Pentru a aranja bucle în formă de spirală, introduceți capătul șuviței de păr între ondulatorul de păr și clipsul pentru păr **(6)**. Răsuciți în mod egal părul, pe toată lungimea sa. După ce a trecut timpul pentru stilizare, dați drumul la clips **(6)** și scoateți cu grijă părul din ondulator.

### Tip „waffle”

Înainte de folosirea sa, trebuie să uscați părul în mod corespunzător. Luați o șuviță de păr și introduceți-o între clipsul pentru păr **(6)** și placă. Mențineți-o câteva secunde pe păr. Pentru a obține o ondulare uniformă, trebuie să așezați placa la capătul ultimei părți din păr stilizate. Pentru a obține o ondulare cu bucle mai mari, nu atingeți părul imediat după stilizare. Pentru a obține bucle mai mici, trebuie să treceți degetele prin păr sau să-l periați delicat pentru a-i mări volumul.

## Curățarea și păstrarea ondulatorului pentru păr

- Ondulatorul pentru păr este destinat numai utilizării casnice.
- Întotdeauna închideți aparatul apăsând pe butonul pornire/oprire **(1)** și scoateți ștecărul cablului de alimentare din priză electrică.
- Ștergeți carcasa ondulatorului de păr cu o cârpă umezită, după care trebuie să o ștergeți cu o cârpă uscată, până se usucă complet.

### Păstrarea

- Dacă ondulatorul de păr nu este folosit, întotdeauna cablul de alimentare trebuie scos din priză electrică.
- După utilizare, așteptați până ondulatorul de păr se răcește și păstrați-l într-un loc uscat, rece, la care copiii să nu aibă acces.
- Nu înfășurați niciodată cablul de alimentare în jurul ondulatorului de păr, pentru că acest lucru poate determina uzura rapidă și întreruperea cablului. Trebuie să aveți grijă de cablul de alimentare pentru a asigura funcționarea sa corespunzătoare cât mai mult timp și pentru a evita pericolul de tragere, de răsucire, mai ales atunci când se scoate ștecărul din priză. Dacă cablul de alimentare se răsuște, din când în când trebuie îndreptat.

## Ecologia – Ai grijă de mediul înconjurător

Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil, nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în container pentru plastic.

Aparatul folosit duceți-l la punctul de colectare corespunzător deoarece componentele periculoase care se găsesc în aparat pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.

### **Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!!!**

*Importatorul/producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.*

*Importatorul/producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme și directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ș.a.*



## Содержание

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| Указания по технике безопасности и правильной эксплуатации ..... | 37 |
| Техническая характеристика .....                                 | 39 |
| Устройство щипцов для завивки волос .....                        | 40 |
| Принцип действия и обслуживание щипцов для завивки волос .....   | 41 |
| Очистка и консервация щипцов для завивки волос .....             | 43 |
| Экология – Забота о окружающей среде .....                       | 43 |

### Уважаемые Пользователи!

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товарами Zelmer.

Для достижения наилучших результатов мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

### Указания по технике безопасности и правильной эксплуатации

От настоящей информации зависит Ваше здоровье и безопасность. Перед первым включением щипцов для завивки волос просим ознакомиться со всеми инструкциями по обслуживанию и правилами техники безопасности.

- Будьте осторожны! Во избежание ожогов не прикасайтесь к горячим поверхностям прибора (лицо, шея и другие части тела). Во время пользования прибором держите его за ручку.
- Во избежание пожара никогда не оставляйте щипцы включенными в сеть.
- Не кладите работающие щипцы на мокрую поверхность или на одежду.
- Не погружайте щипцы, питающий сетевой провод или розетку в воду или другие жидкости. Не кладите включенные щипцы в такие места, откуда они могут упасть или сброшены в воду.
- Не кладите и не храните прибор там, где он может упасть в воду или на него могут попасть водяные брызги.
- Не используйте щипцы во время принятия ванны.
- Используйте щипцы только в целях, предусмотренных инструкцией.
- Перед использованием убедитесь, что прибор сухой.
- Прежде чем прикрепить насадки, которыми укомплектован прибор, убедитесь, что они сухие и внутри, и снаружи.
- Необходимо содержать все элементы прибора в чистоте, регулярно очищать от загрязнений, пыли, лака для волос, геля и т.п.
- Во время работы щипцов насадки сильно нагреваются. Не кладите щипцы на поверхности, чувствительные к высоким температурам.
- Не распыляйте лак для волос вблизи работающих щипцов.
- В случае, если щипцы упали в воду, не пытайтесь достать упавший в воду прибор. Немедленно выньте вилку из розетки. Дальнейшее использование щипцов запрещается.
- Дети старше 8 лет, люди с ограниченными психическими, физическими и интеллектуальными способностями, а также не имеющие соответствующего опыта и знаний могут пользоваться прибором только под присмотром взрослых или после ознакомления

- с указаниями по безопасной эксплуатации. Не позволяйте детям играть с прибором. Дети старше 8 лет могут производить очистку пылесоса только под присмотром взрослых.
- Устройство не предназначено для работы с использованием внешних выключателей-таймеров или отдельной системы дистанционного управления.

**Если будет повреждён неотделяемый кабель питания, то его должен заменить производитель или специализированная ремонтная мастерская либо квалифицированное лицо во избежание возникновения опасности.**

**Ремонт устройства может проводить исключительно специально обученный персонал. Неправильно проведённый ремонт может стать причиной серьёзной опасности для пользователя. В случае возникновения неисправностей советуем обратиться в специализированный сервисный пункт.**

- Регулярно проверяйте питающий провод. Убедитесь, что изоляция провода не имеет видимых повреждений.
- Следите за тем, чтобы питающий провод не соприкасался с горячей поверхностью.
- Во время работы щипцы для завивки нагреваются. Не пользуйтесь щипцами в местах, где в воздухе могут содержаться пары легко воспламеняющихся газов (аэрозоли, кислород).
- Перед тем как убрать щипцы на хранение дайте им полностью остыть.
- Запрещается завивать волосы тем, кто спит.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Никогда не вытягивайте вилку из розетки мокрыми руками.
- Всегда отключайте прибор от сети после использования и перед очисткой, поскольку риск поражения электрическим током не исключен даже при выключенных щипцах.
- Не обматывайте сетевой питающий провод вокруг прибора (во избежание повреждения провода).
- Следите за тем, чтобы питающий провод не соприкасался с горячими металлическими поверхностями прибора.
- Никогда не накрывайте работающие щипцы, поскольку это может привести к аккумуляции тепла внутри них.
- Во время работы щипцов насадки сильно нагреваются. Не прикасайтесь к горячим насадкам – дайте им остыть.
- Используйте только те насадки, которыми укомплектован данный прибор.
- Всегда выключайте и отсоединяйте прибор от сети, если им не пользуетесь.
- **После использования щипцов в ванной комнате отключите их от сети, так как наличие воды представляет опасность поражения электрическим током даже, если щипцы выключены.**
- Щипцы для завивки волос предназначены исключительно для домашнего пользования. Используйте их только в целях, предусмотренных инструкцией.

**ВНИМАНИЕ:** Для обеспечения дополнительной защиты рекомендуется установить дополнительное разностоковое устройство защиты (RCD) (> 30 мА) в цепи питания ванной комнаты. Обратитесь за консультацией к квалифицированному электрику.

**ВНИМАНИЕ:** Не используйте этот прибор вблизи ванн, душев, бассейнов и иных подобных резервуаров с водой.

**ВНИМАНИЕ:** Во избежание поражения электрическим током, риска возгорания и ожогов необходимо соблюдать вышеупомянутые правила техники безопасности.



## **Дополнительные меры предосторожности**

Данные щипцы для завивки волос предназначены для моделирования прически. Для достижения оптимального результата внимательно прочитайте инструкцию.

- В инструкции точно указано время использования каждой насадки. В ходе пользования прибором Вы можете в каждом конкретном случае индивидуально определить, сколько времени требуется для укладки Ваших волос, соответственно особенностям их строения, толщине и длине.
- Завивку щипцами делают на абсолютно сухие чистые волосы.
- Никогда не используйте горячие щипцы для завивки при уходе за париками из синтетических волос.
- Приступая к моделированию прически, волосы нужно тщательно расчесать.
- Высушивание волос при чрезмерно высокой температуре может привести к их пересушиванию. Следует избегать пересушивания, поскольку это приводит к потере естественной влаги и повреждению волос, ломкости и потере эластичности.
- Во время работы щипцов насадки сильно нагреваются. Всегда отключайте щипцы от сети, если Вы ими не пользуетесь, а также перед сменой насадок или очисткой.

## **Указания по обслуживанию**

- Настоящий прибор спроектирован таким образом, чтобы завитые волосы оставались блестящими.
- Только что вымытые и высушенные волосы можно укладывать позже.
- В первые несколько раз использования щипцов рекомендуется попробовать стилизацию сначала на небольших прядях.
- Полученный эффект зависит от состояния, толщины и длины волос, а также от времени завивки. Вначале рекомендуется завивать прядь волос в течение 10-20 секунд.
- Для удобства вы можете другой рукой слегка поддерживать щипцы за ненагревающийся наконечник (9).
- Различными насадками необходимо пользоваться в соответствии с описанием ниже. В случае необходимости можно повторять процесс стилизации, пока не будет достигнут желаемый эффект.

Для фиксации завивки не расчесывайте волосы, пока они не остынут.

## **Техническая характеристика**

Технические параметры указаны на заводском щитке прибора.

Щипцы для завивки волос ZELMER отвечают требованиям действующих норм.

Прибор отвечает требованиям директив:

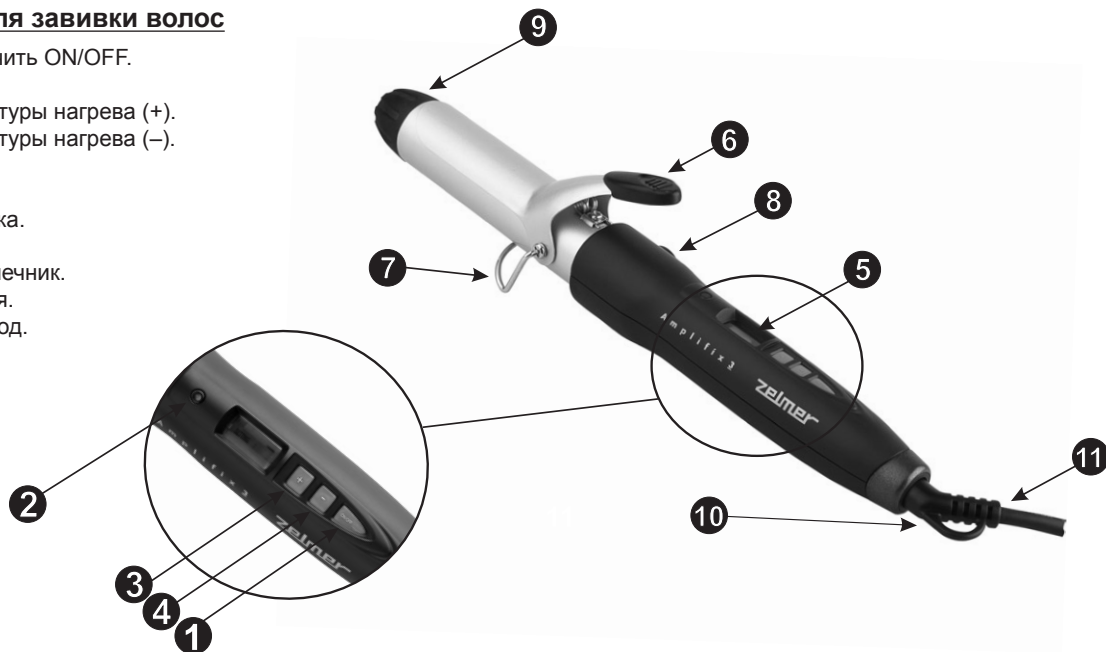
- Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95/ЕС.
- Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/108/ЕС.

Прибор маркирован знаком соответствия CE.

Щипцы имеют II класс изоляции.

## Устройство щипцов для завивки волос

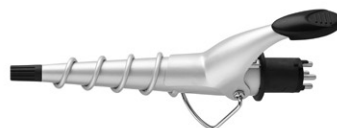
1. Кнопка включить/выключить ON/OFF.
2. Контрольный индикатор.
3. Переключатель температуры нагрева (+).
4. Переключатель температуры нагрева (-).
5. Дисплей.
6. Зажим для волос.
7. Термозащитная подставка.
8. Ослабляющий рычажок.
9. Ненагревающийся наконечник.
10. Петля для подвешивания.
11. Сетевой питающий провод.



Насадка диаметром Ø 32 мм



Насадка овальная



Насадка в форме спирали



Пластины-гофре



## Принцип действия и обслуживание щипцов для завивки волос

### Прикрепление насадок

Прикрепите к щипцам необходимую насадку, равномерно надевая ее на верхнюю часть корпуса так, чтобы зажим оказался со стороны панели управления, пока не услышите характерный щелчок.

### Включение

#### Внимание!

Не прикасайтесь к нагретым металлическим поверхностям прибора, избегайте контакта прибора с кожей.

### Нагрев

1. Установите прибор на подставку **(7)** на сухую, ровную, термостойкую поверхность. Вложите вилку в розетку питающей сети и нажмите на кнопку ON/OFF **(1)**. Загорится контрольный индикатор **(2)**.
2. При помощи переключателей температуры нагрева **(3, 4)** установите нужную Вам температуру. На дисплее появятся следующие сообщения для четырех разных типов волос с указанием температуры:
  - FINE (волосы тонкие) ~ 120°C (250°F).
  - NORMAL (волосы нормальные) ~ 150°C (300°F).
  - THICK (волосы толстые) ~ 180°C (350°F).
  - COARSE (волосы очень толстые) ~ 200°C (400°F).

Подождите, пока щипцы нагреются до нужной температуры (контрольный индикатор начнет светиться непрерывно).

### Дисплей LCD

1. При подсоединении щипцов к питающей сети и нажатии на кнопку ON/OFF **(1)** на дисплее **(5)** появится сообщение «FINE» и начнет пульсировать первая полоска. Одновременно контрольный индикатор **(2)** начнет светиться пульсирующим светом. Когда пульсирует контрольный индикатор, то это значит, что прибор еще не достиг нужной температуры и не готов к работе. Когда щипцы нагреются до нужной температуры, раздастся трехкратный звуковой сигнал, а контрольный индикатор **(2)** перестанет пульсировать и начнет светиться непрерывным светом. Однако, полоска будет продолжать пульсировать.
2. При нажатии на кнопки «+» или «-» **(3, 4)**, с помощью которых увеличивается или уменьшается температура, красный контрольный индикатор **(2)** снова начнет пульсировать. Это значит, что прибор нагревается до установленной температуры (напр., волосы толстые). Когда щипцы нагреются до нужной температуры, раздастся трехкратный звуковой сигнал, а контрольный индикатор **(2)** перестанет пульсировать. Можно приступать к укладке волос.
3. Полоски, которые мы видим на дисплее **(5)** это показатели времени. В сумме имеется 10 полосок. Каждая полоска отвечает 10 минутам.  
Например: Если прибор включен на 20 минут, то на дисплее появятся 2 полоски. Если первая полоска не пульсирует, а только вторая пульсирует, то это значит, что прибор работает 10-20 минут.

4. Если щипцы будут включены непрерывно в течение 60 минут, несколько раз раздастся звуковой сигнал и прибор автоматически выключится.

### **Укладка волос**

1. Чтобы открыть щипцы, нажмите на зажим для волос **(6)**. Вставьте прядь волос и опустите зажим.
2. Накрутите прядь волос на щипцы в зависимости от желаемого направления завивки локонов.
3. Аналогично завейте остальные волосы, чтобы закончить прическу.
4. Подождите, пока волосы остынут. Для фиксации завивки не расчесывайте волосы ни щеткой, ни расческой, пока они не остынут.
5. Закончив завивку, щипцы нужно выключить, нажимая на кнопку ON/OFF **(1)** и вынуть вилку из розетки питающей сети. Перед тем как убрать щипцы для завивки волос на хранение, дайте им остыть.

### **Замена насадок**

Насадки можно заменять только в том случае, если прибор выключен и отсоединен от питающей сети. При замене насадок разрешается прикасаться исключительно к пластиковым элементам прибора и ненагревающемуся наконечнику **(9)** данной насадки.

### **Внимание: Металлические части могут подолжать быть горячими.**

1. Нажмите на ослабляющий рычажок **(8)** и снимите насадку с корпуса щипцов.
2. Наденьте новую насадку и прижмите к корпусу так, чтобы зажим для волос **(6)** оказался со стороны панели управления, пока не услышите характерный щелчок.

### **Насадка диаметром Ø 32 мм**

Для того, чтобы уложить волосы, нужно вложить концы пряди волос между рабочей поверхностью щипцов и зажимом для волос **(6)** и накрутить волосы по всей длине пряди. Чем туже будут накручены волосы и чем дольше будут держаться на щипцах, тем туже будут локоны. Закончив завивку, ослабьте зажим для волос **(6)** и аккуратно освободите волосы из щипцов. Для того, чтобы закрепить форму локонов, накрутите локон на палец и дайте ему так остыть.

### **Насадка овальная**

Для того, чтобы уложить волосы волнами, нужно вложить концы пряди волос между рабочей поверхностью щипцов и зажимом для волос **(6)** и накрутить волосы равномерно по всей длине пряди. Закончив завивку, ослабьте зажим для волос **(6)** и аккуратно освободите волосы из щипцов.

### **Насадка в форме спирали**

Для того, чтобы завить локоны в форме спирали, нужно вложить концы пряди волос между рабочей поверхностью щипцов и зажимом для волос **(6)** и накрутить волосы равномерно по всей длине пряди. Закончив завивку, ослабьте зажим для волос **(6)** и аккуратно освободите волосы из щипцов.

## **Пластины-гофре**

Пластины-гофре можно использовать на абсолютно сухих чистых волосах. Отделите прядь волос и вложите концы пряди волос между пластиной-гофре и зажимом для волос (6). Зажмите и придержите на волосах несколько секунд. Для того, чтобы получить равномерные волны, переместите щипцы так, чтобы следующий изгиб был на одной линии с первым. Для закрепления волн не прикасайтесь к волосам непосредственно после завивки. Для достижения эффекта мягких волн можно осторожно расчесать волосы щеткой или пальцами, чтобы увеличить их объем.

## **Очистка и консервация щипцов для завивки волос**

- Щипцы для завивки волос предназначены исключительно для домашнего пользования.
- Всегда включайте щипцы кнопкой (1) и вынимайте вилку из розетки.
- Корпус щипцов можно протирать сначала слегка влажной тряпочкой, а затем сухой тряпочкой.

## **Хранение**

- Всегда выключайте и отсоединяйте прибор от сети, если им не пользуетесь.
- Перед тем как убрать щипцы на хранение, дайте им остыть. Храните щипцы в сухом, прохладном, недоступном для детей месте.
- Не обматывайте сетевой питающий провод вокруг прибора (во избежание повреждения провода). Следите за тем, чтобы не повредить сетевой питающий провод, не перекручивайте его и не обматывайте вокруг щипцов. Для обеспечения длительной исправности сетевого провода необходимо обращаться с проводом аккуратно, избегать его перекручивания и следить за тем, чтобы не дергать за провод, а в особенности, не выдергивать резко вилку из розетки. Если провод во время эксплуатации перекручивается, прежде чем включить щипцы, необходимо распрямить провод.

## **Экология – Забота о окружающей среде**

Каждый пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особенных усилий. С этой целью:

- Картонные упаковки сдавайте в макулатуру.
- Полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика.
- непригодный прибор отдайте в соответствующий пункт по утилизации, т.к. содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.

**Не выбрасывайте прибор вместе с коммунальными отходами!!!**

*Импортер/изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования пылесоса не по назначению или неправильного обращения с ним.*

*Импортер/изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструкционных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.*



## Съдържание

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Упътвания и препоръки за безопасност ..... | 44 |
| Технически данни .....                     | 46 |
| Устройство на машината .....               | 47 |
| Употреба и работа на машината .....        | 48 |
| Почистване и поддръжка на машината .....   | 50 |
| Екология – Грижа за околната среда .....   | 50 |

### Уважаеми клиенти!

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на машината.

### Препоръки за безопасност

Тази информация се отнася за Вашето здраве и безопасност. Преди първото използване на машината за коса е задължително да се запознаете с всички упътвания за използване и информацията, отнасяща се за безопасността.

- Опасност от изгаряне! Избягвайте контакта на горещите повърхности на уреда с лицето, шията и др. части на тялото. По време на използване дръжте уреда за дръжката.
- Когато машината е включена, никога не я оставяйте без наблюдение. Опасност от пожар.
- По време на работа не слагайте машината върху мокра повърхност или дреха.
- В никакъв случай не потапяйте машината, захранващия ѝ кабел или щепсел във вода или други течности. Никога не оставяйте машината надолу така, че да има вероятност да падне във вода, докато е още включена.
- Не слагайте и не съхранявайте уреда на място, от което може да падне във вода или да се изпръска с вода.
- Не използвайте уреда по време на къпане.
- Машината трябва да се използва само за фризиране на коса.
- Преди използване се уверете, че уредът е сух.
- Уверете се, че принадлежностите са сухи отвън и отвътре, а след това ги поставете на машината.
- Поддържайте всички части на уреда чисти, без прах, лак за коса, гел и др.
- По време на използване не слагайте уреда върху повърхност, която не е устойчива на топлина.
- Не използвайте лак за коса близо до включения уред.
- Ако машината падне във вода, преди да я извадите, изключете щепсела от захранването. Не бъркайте във водата, за да я извадите. След това не бива да използвате машината.
- Деца над осемгодишна възраст, лица с ограничени умствени, сетивни или физически способности и лица без опит и нужните знания могат да използват уреда само под надзора или след по-ранно обяснение на възможните рискове и опасности и ин-

струкция за безопасна употреба на уреда. Не позволявайте на деца да си играят с уреда. Деца над осемгодишна възраст могат да почистват или извършват действия по поддръжка на устройството само под надзор.

- Устройството не е предназначено за работа с употреба на външни временни изключватели или на отделна система за дистанционна регулация.

**Ако неотключаемият захранващ кабел се повреди, той следва да е заменен при производителя, в специализирано ремонтно предприятие или от квалифицирано лице, за да се избегне опасност.**

**Уредът може да се поправя само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност Ви съветваме да се обърнете към специализиран сервиз на.**

- Редовно проверявайте захранващия кабел. Изолацията му не бива да бъде повредена или напукана.
- Дръжте захранващия кабел далеч от горещи повърхности.
- По време на работа машината се нагрява. Не слагайте машината близо до леснозапалими материали.
- Преди да приберете машината, оставете я да изстине.
- Не използвайте уреда върху спящи хора.
- Не изключвайте щепсела с дърпане за захранващия кабел, хванете самия щепсел.
- Не изваждайте щепсела от захранващия контакт с мокри ръце.
- Съществува опасност дори при изключена машина. Винаги изключвайте машината от захранването след използването ѝ или когато искате да я почистите.
- Не навивайте захранващия кабел около машината (има опасност от прекъсване на проводника).
- Захранващият проводник не бива да се допира до нагрените метални части на уреда.
- В никакъв случай не бива да покривате машината с нищо, тъй като това може да доведе до акумулиране на топлината във вътрешността ѝ.
- Приставките на уреда (ако има) могат да се нагорещат по време на използване и след него. Преди да ги докоснете, оставете ги да изстинат.
- Не използвайте приставки, които не се препоръчват.
- Винаги изключвайте машината от електричеството след приключване на използването ѝ.
- **Когато използвате уреда в банята, след използване извадете щепсела от контакта, тъй като водата представлява опасност дори когато той е изключен.**
- Използвайте машината само съгласно предназначението ѝ по начина, описан в тази инструкция.

**ВНИМАНИЕ:** За осигуряване на допълнителна защита се препоръчва инсталиране в електрическата верига, захранваща банята, на дефектнотокова защита (RCD) с номинален диференциален ток не повече от 30 mA. За тази цел е необходимо да се обърнете към специалист-електротехник.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не употребявайте настоящото устройство близо до вани, душеве, басейни и подобни резервоари на вода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Спазвайте горепосочените правила, за да избегнете опасността от изгаряне, токов удар или пожар.



## **Препоръки за безопасност**

Този комплект маша е специално предназначен за моделиране на косата. За постигане на най-добри резултати е необходимо внимателно да прочетете всички упътвания.

- По време на използване на уреда спазвайте подходящи интервали от време предвид структурата, дължината и дебелината на косата.
- Ползвайте уреда на суха коса.
- Уредът не бива да се използва върху перуки от изкуствена коса.
- Преди да започнете да моделирате косата, срезете я.
- Избягвайте прекомерното изсушаване на косата предвид прекалено високата температура, тъй като в този случай Вашата коса губи своята естествена влажност, става чуплива и твърда.
- Принадлежностите се нагряват по време на използването им, затова изключвайте уреда при поставяне и сваляне на приставките.

## **Упътване за употреба**

- Този уред е проектиран така, че косата да се навие и същевременно да остане блестяща.
- Косата, която е току-що измита и изсушена, може да се фризира по-късно.
- По време на първите няколко използвания на този уред се препоръчва стилизацията да се изпробва на по-малки части от косата.
- Полученият ефект зависи от дебелината и дължината на косата и времето на стилизиране. В началото се препоръчва кичурът коса да се навива в продължение на 10-20 секунди.
- За улесняване на стилизацията студеният накрайник (9) може да се придържа с другата ръка.
- Ползвайте различните приставки съгласно инструкцията, дадена по-долу. Ако това е необходимо, можете да повторите стилизацията до получаване на желанния ефект.

Изчакайте косата да изсъхне изцяло, преди да я срезете с четка или гребен.

## **Технически данни**

Техническите параметри са дадени на информационната табелка на уреда.

Машата ZELMER отговаря на изискванията на действащите стандарти.

Уредът отговаря на изискванията на директивите:

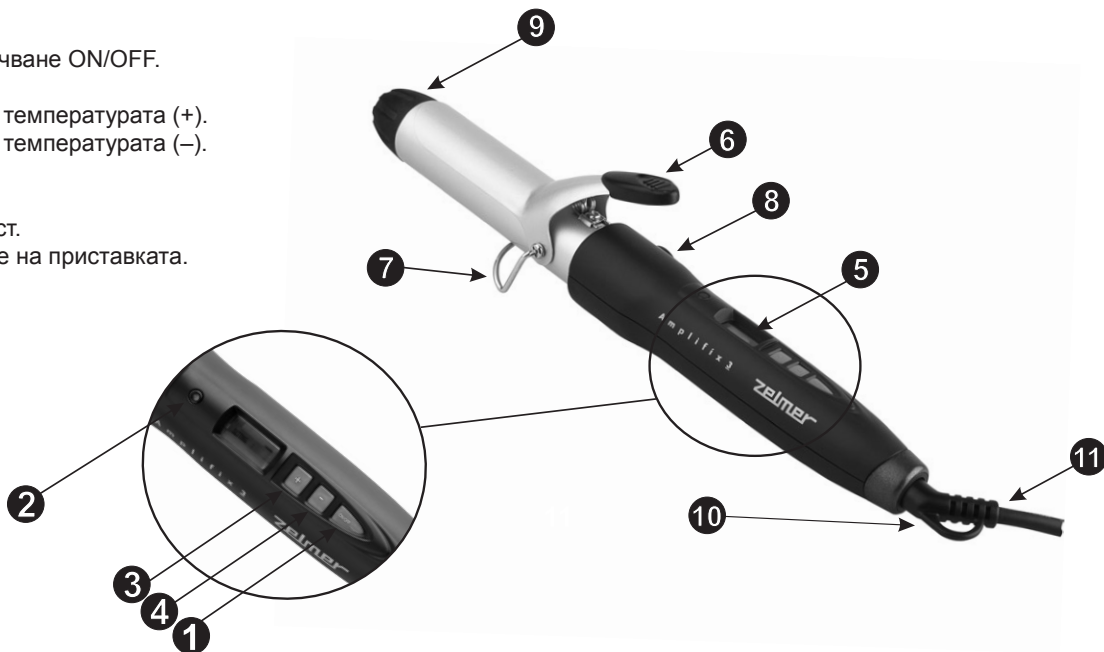
- Нисковолтови съоръжения (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/EC.

Уредът е обозначен със знак CE на информационната табелка.

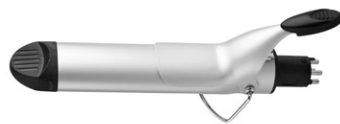
Клас защита от токов удар: II.

## Устройство на машината

1. Бутон включване/изключване ON/OFF.
2. Контролна лампа.
3. Бутон за регулиране на температурата (+).
4. Бутон за регулиране на температурата (-).
5. Дисплей.
6. Щипка за коса.
7. Подпорка за безопасност.
8. Бутон за освобождаване на приставката.
9. Студен накрайник.
10. Халка за окачване.
11. Захранващ кабел.



Приставка с диаметър Ø 32 мм



Овална приставка



Приставка под формата на спирала



Приставка за "вафлички"

## Употреба и работа на машината

### Поставяне на принадлежностите

Поставете на корпуса приставката, която искате да използвате, като я сложите равномерно на горната част на корпуса така, че щипката да се намира откъм контролния панел. След правилното поставяне на приставката ще чуете щракване.

### Включване на уреда

#### Важно!

Пазете кожата си от горещите повърхности на уреда. Не докосвайте нагревателната повърхност на уреда.

### Нагряване

1. Разгънете подпорката за безопасност **(7)**. Поставете машината на подпорката за безопасност **(7)** върху равна огнеупорна повърхност. Включете щепсела на уреда към захранващия контакт. Включете машината с помощта на бутона ON/OFF **(1)**. Ще светне контролната лампа **(2)**.
2. Настройте желаната температура с помощта на бутоните за регулиране на температурата **(3, 4)**. На дисплея ще се появят следните съобщения за четирите различни типа коса заедно с температурата:
  - FINE (тънка коса) ~ 120°C (250°F).
  - NORMAL (нормална коса) ~ 150°C (300°F).
  - THICK (дебела коса) ~ 180°C (350°F).
  - COARSE (много дебела коса) ~ 200°C (400°F).

Изчакайте няколко минути уредът да достигне желаната температура (контролната лампа ще свети с постоянна светлина).

### LCD дисплей

1. След включване на уреда към захранващата мрежа и натискане на бутона ON/OFF **(1)** на дисплея **(5)** ще се появи съобщение „FINE” и първата лента ще започне да премигва. Същевременно контролната лампа **(2)** ще свети с пулсираща светлина. Когато контролната лампа премигва, това означава, че уредът не е достигнал все още подходящата температура и не е готов за използване. Когато уредът се нагрее до подходящата температура, ще чуете трикратен звуков сигнал, а контролната лампа **(2)** ще престане да премигва и ще свети с постоянна светлина. Лентата обаче ще продължи да премигва.
2. След натискане на бутона „+” или „-” **(3, 4)**, с помощта на които се увеличава или намалява температурата, червената контролна лампа **(2)** отново ще започне да премигва. Това означава, че уредът се нагрява до температурата на съответната настройка (напр. дебела коса). Когато уредът се нагрее до подходящата температура, ще чуете трикратен звуков сигнал, а контролната лампа **(2)** ще престане да премигва. Тогава можете да започнете фризирането на косата.



- Лентите, които се виждат на дисплея (5), са индикатори на времето. Има общо 10 ленти. Всяка лента отговаря на 10 минути. Пример: Ако уредът е включен за 20 минути, на дисплея ще се появят 2 ленти. Ако първата лента не премигва, а само втората премигва, това означава, че уредът работи 10-20 минути.
- Ако уредът е непрекъснато включен в продължение на 60 минути, ще се чуе неколкократен звуков сигнал и уредът автоматично ще се изключи.

### **Фризиране на косата**

- Натиснете щипката за коса (6), за да отворите машината. Сложете кичура коса и освободете щипката.
- Навийте косата на машината в зависимост от желаната посока на навиване на къдриците.
- Повторете тези действия със следващите кичури коса до приключване на фризирането.
- Изчакайте косата да изстине. Не решете косата с четка или гребен, за да не развалите ефекта от стилизирането.
- След приключване на фризирането изключете машината с помощта на бутона ON/OFF (1) и изключете щепсела от захранващата мрежа. Изчакайте уредът изцяло да изстине, преди да го приберете.

### **Смяна на приставките**

Приставките могат да се сменят само когато уредът е изключен и не е свързан към захранващата мрежа. По време на смяна на приставките докосвайте само пластмасовите части на уреда и студения крайник (9) на дадената приставка за стилизиране.

### **Внимание: Металните части могат все още да бъдат горещи.**

- Натиснете бутона за освобождаване на приставката (8) и свалете приставката от корпуса.
- Поставете нова приставка и я натиснете към дръжката така, че щипката за коса (6) да се намира откъм контролния панел – ще чуете щракване.

### **Приставка с диаметър Ø 32 мм**

За навиване на къдрици пхнете краищата на кичурите коса между машината и щипката за коса (6) и завъртете кичура по цялата дължина на косата. Колкото по-стегнато навие косата на машината и колкото е по-дълго времето на стилизиране, толкова по-навити ще бъдат къдриците. Към края на времето на стилизиране освободете щипката за коса (6) и внимателно свалете косата от машината. За да увеличите трайността на къдриците, навийте къдрицата на пръста си и изчакайте косата да изстине.

### **Овална приставка**

За навиване на къдрици под формата на вълни пхнете краищата на кичурите коса между машината и щипката за коса (6). Равномерно навийте косата на цялата ѝ дължина. Към края на времето на стилизиране освободете щипката (6) и внимателно свалете косата от машината.

### **Приставка под формата на спирала**

За навиване на къдрици под формата на спирала пъхнете краищата на кичурите коса между машата и щипката за коса (6). Равномерно навийте косата на цялата ѝ дължина. Към края на времето на стилизиране освободете щипката (6) и внимателно свалете косата от машата.

### **Приставка за „вафлички”**

Преди използване косата трябва добре да се изсуши. Отделете кичур коса и я пъхнете между щипката за коса (6) и плочата на приставката за „вафлички”. Задръжте няколко секунди на косата. За постигане на равномерни вълни сложете плочата на приставката накрая на последната стилизирана част от косата. За постигане на по-стегнати вълни не пипайте косата веднага след стилизиране. За получаване на по-ситни вълни разрешете косата с пръсти или я сретете внимателно с четка, за да увеличите обема ѝ.

### **Почистване и поддръжка на машата**

- Машата е предназначена само за домашно използване.
- Винаги изключвайте машата с помощта на бутона (1) и изваждайте щепсела от контакта.
- Корпусът на машата може да се изтрие с влажна кърпа, а след това да се подсуши.

### **Съхранение**

- Ако машата не се използва, винаги изключвайте кабела от контакта.
- След използване изчакайте машата да изстине и я приберете на сухо, хладно място, до което нямат достъп деца.
- Никога не навивайте захранващия кабел около машата, тъй като има опасност от преждевременно изхабяване и прекъсване на проводника. За да осигурите дълъг живот на кабела, внимавайте с него, избягвайте да го дърпате, усуквате или теглите, особено при изваждане на щепсела. Ако кабелът се усуче по време на използване, от време на време го изправяйте.

### **Екология – Грижа за околната среда**

Всеки ползвател може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно, нито скъпо. За да го постигнете: изхвърлете картонената опаковка в контейнер за рециклиране на хартиени отпадъци; полиетиленовите пликове изхвърлете в контейнер за пластмаса.

Когато стане непригоден, занесете уреда в подходящ център за унищожаване, защото съдържа опасни елементи, които могат да навредят на околната среда.

### ***Не изхвърляйте в кофи за битови отпадъци!!!***

*Вносителят/производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.*

*Вносителят/производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.*



## Зміст

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| Вказівки та рекомендації, що стосуються безпеки ..... | 51 |
| Технічні дані .....                                   | 53 |
| Складові частини бігудів .....                        | 54 |
| Обслуговування і дія бігудів .....                    | 55 |
| Очищення і зберігання бігудів .....                   | 57 |
| Екологія – Дбаймо про навколишнє середовище .....     | 57 |
| Транспортування і зберігання .....                    | 58 |

## Шановні Клієнти!

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарами Zelmer. Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони спроектовані спеціально для цього продукту. Просимо старанно прочитати цю інструкцію з обслуговування. Особливу увагу треба звернути на вказівки з безпеки. Інструкцію з користування просимо зберегти, щоб за необхідністю скористатися нею під час користування у майбутньому.

**Вказівки з безпеки**

Ця інформація важлива для здоров'я і безпеки користувача. Перед першим користуванням бігудями для волосся, обов'язково ознайомтесь з усіма інструкціями з користування та інформацією щодо безпеки.

- Небезпека опіку! Уникайте контакту гарячих поверхонь приладу з обличчям, шиєю та іншими частинами тіла. Під час користування, держіть прилад за ручку.
- Якщо бігуді включені, не залишайте їх без нагляду. Ризик пожежі.
- Під час користування не покладайте бігуді на мокру поверхню або одяг.
- Не занурюйте бігуді, живильний кабель або вилку у воду, чи іншу рідину. Не відкладайте бігудів униз, якщо є ризик попадання приладу у воду у його робочому режимі.
- Не покладайте і не зберігайте пристрою у місці, звідки він може впасти в воду або бути забризканим водою.
- Не користуйтеся приладом під час приймання ванни.
- Бігуді використовувати тільки для укладки волосся.
- Перед користуванням упевніться, що прилад сухий.
- Упевніться, чи елементи оснащення є сухими ззовні та усередині, установіть їх на бігуді.
- Потрібно зберігати усі частини приладу у чистоті, без пилу, лосьону, желе для волосся та ін.
- Під час користування приладом не покладайте його на нетермостійку поверхню.
- Не вживайте лосьон для волосся поблизу включеного приладу.
- Якщо бігуді попадають в воду, перед їх вийманням витягніть вилку з розетки. Не сягайте за пристроєм у воду. Після того забороняється користуватися ним.

- Діти старше 8 років, особи з обмеженими психічними, сенсорними або ментальними можливостями, а також особи, що не мають відповідного досвіду та знань, можуть використовувати прилад виключно під наглядом або після попереднього пояснення можливих загроз та інструктажу з безпечного використання приладу. Не можна дозволяти дітям гратись із приладом. Дозволяється очистка приладу та виконання дій по зберіганню дітьми старше 8 років за умови відповідного нагляду.
- Пристрій не призначений для роботи з використанням зовнішніх вимикачів-таймерів або окремої системи дистанційного управління.

***Якщо буде пошкоджений невід'єднувальний кабель живлення, то його повинен замінити виробник або спеціалізована ремонтна майстерня чи кваліфікована особа з метою уникнення виникнення небезпеки.***

***Ремонт обладнання може виконуватися тільки підготовленим персоналом. Неправильно проведений ремонт може привести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися за допомогою до спеціалізованого сервісного центру.***

- Регулярно перевіряти живильні кабелі. Ізоляція не може мати пошкоджень і тріщин.
- Живильний кабель зберігати далеко від гарячих поверхонь.
- Під час праці бігуді нагріваються. Не покладайте бігуді поблизу легкозаймистих матеріалів.
- Перед відкладенням бігудів, залишіть їх до охолодження.
- Не застосовувати бігуді щодо осіб, які сплять.
- Не виймайте вилку шляхом тягнення за кабель, тягніть тільки за вилку.
- Не витягайте вилку з розетки тримаючи за провід мокрими руками.
- Небезпека існує також при виключеному приладі. Завжди після користування або для очищення відключайте бігуді від мережі.
- Забороняється змотувати кабель навколо пристрою (ризик прориву кабелю).
- Живильний кабель не може мати контакту з нагрітими металевими частинами приладу.
- Не закривайте бігуді чим-небудь, тому що це може привести до акумуляції тепла усередині пристрою.
- У випадку насадок - вони можуть нагріватися під час роботи бігудів і після закінчення користування. Не доторкайтесь до насадок до моменту їхнього повного охолодження.
- Не вживайте nereкомендовані насадки.
- Завжди відключайте бігуді від мережі після закінчення користування.
- **Якщо користуєтесь приладом у ванній кімнаті, після користування вийміть вилку з розетки, тому що близькість води несе небезпеку навіть якщо бігуді для волосся виключені.**
- Користуватися пристроєм тільки за його призначенням, вказаним у цій інструкції.

**УВАГА:** Для забезпечення додаткового захисту, рекомендується встановити у електричному контурі, що живить ванну кімнату, пристрій з запобіжником RCD з номінальним нульовим струмом, що не перевищує 30 mA; З цього питання необхідно звернутися до спеціаліста електрика.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Забороняється використовувати цей пристрій поблизу ванни, душових кабін, басейнів та подібних водних резервуарів.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Дотримуйтесь вказаних вище правил для попередження ризику опіків, ураження електричним струмом або пожежі.



## **Вказівки з безпеки**

Цей комплект бігудів спеціально призначений для моделювання волосся. Для досягнення найкращих результатів, потрібно старанно прочитати усі вказівки.

- Під час користування продуктом, можна визначити відповідні проміжки часу у відношенні до структури, довжини та товщини волосся.
- Використовуйте бігуді для сухого волосся.
- Не допускається користуватися приладом у випадку перук з синтетичного волосся.
- Перед початком моделювання, потрібно зачесати волосся.
- Уникайте надмірного висихання волосся внаслідок надмірного тепла, тому що волосся у такій ситуації втрачає натуральну вологість, ламається і стає твердим.
- Оснащення нагрівається під час його вживання, тому виключайте бігуді для встановлення і знімання насадок.

## **Вказівки щодо користування**

- Це обладнання було розроблено, щоб підкрутити волосся, залишаючи його блискучим.
- Волосся після миття і сушки можуть укладатися дещо пізніше.
- Під час першого користування цим приладом рекомендується поспробувати укласти волосся на вибраній частині волосся.
- Отриманий ефект залежить від товщини і довжини волосся, а також від укладки. На початок рекомендується підкручувати пасмо волосся протягом 10-20 секунд.
- Для полегшення укладки, можна підтримати холодну кінцівку волосся (9) другою рукою.
- Користуватися різними насадками згідно з нижчевказаною інструкцією. За необхідністю, можна повторювати кроки стилізації до отримання бажаного ефекту.

Потрібно зачекати до повного охолодження волосся перед їхнім щіткуванням або розчісуванням.

## **Технічні дані**

Технічні параметри вказані на щітку продукту.

Бігуді ZELMER виконує вимоги діючих стандартів.

Прилад відповідає вимогам директив:

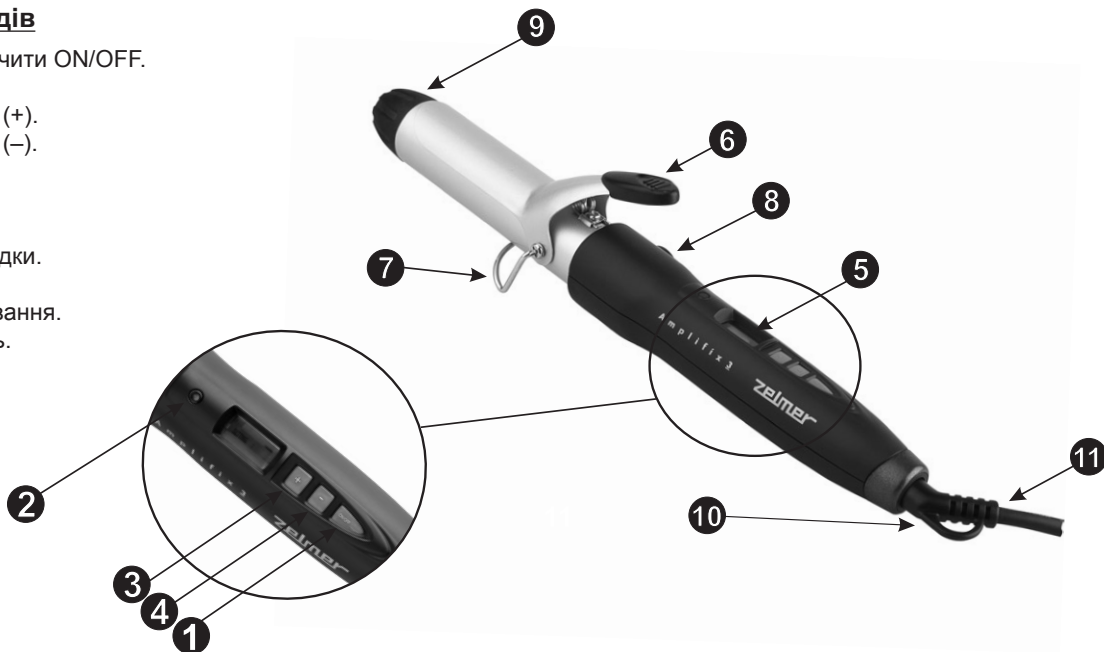
- Електрообладнання низької напруги (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC.

Продукт позначен знаком CE на щітку.

Вид захисту від ураження електричним струмом: II.

## Складові частини бігудів

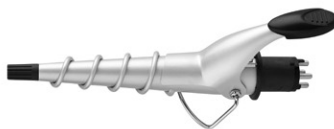
1. Кнопка увімкнути/вимкнути ON/OFF.
2. Контрольна лампочка.
3. Регулятор температури (+).
4. Регулятор температури (-).
5. Дисплей.
6. Кліпс для волосся.
7. Підпора безпеки.
8. Кнопка звільнення насадки.
9. Холодний наконечник.
10. Держатель для підвішування.
11. Приєднувальний кабель.



Насадка діаметром Ø 32 мм



Насадка овальна



Насадка у формі спіралі



Вафельниця

## **Обслуговування і дія бігудів**

### **Установлення оснащення**

Установіть на корпус насадку, яку хочете вжити шляхом рівномірного її накладення на верхню частину корпусу так, щоб кліпс знаходився з боку панелі управління. Після правильного накладення насадки, почуєте характерний звук «клік».

### **Уключення приладу**

#### **Важливе!**

Держіть гарячі поверхні приладу далеко від шкіри. Не доторкайтесь до нагрівної поверхні приладу.

### **Нагрівання**

1. Розкладіть підпору безпеки **(7)**. Установіть бігуді на підпорі безпеки **(7)** на плоскій жаростійкій поверхні. Підключіть вилку приладу до мережі живлення. Включіть бігуді кнопкою ON/OFF **(1)**. Загориться контрольна лампочка **(2)**.
2. Установіть потрібну температуру за допомогою кнопок регулювання температури **(3, 4)**. На дисплеї з'являться такі повідомлення для чотирьох різних типів волосся разом з температурою:
  - FINE (тонке волосся) ~ 120°C (250°F).
  - NORMAL (нормальне волосся) ~ 150°C (300°F).
  - THICK (товсте волосся) ~ 180°C (350°F).
  - COARSE (дуже товсте волосся) ~ 200°C (400°F).

Зачекайте декілька хвилин поки прилад досягне бажану температуру (контрольна лампочка буде світити безперервним світлом).

### **LCD - дисплей**

1. Після підключення приладу до мережі живлення і натиснення кнопки ON/OFF **(1)** на дисплеї **(5)** з'явиться повідомлення „FINE” і перша смужка почне мигати. Одночасно контрольна лампочка **(2)** буде світити пульсуючим світлом. Якщо контрольна лампочка мигає, це вказує на недосягнення приладом відповідної температури, у зв'язку з чим він неготовий до користування. Якщо прилад досягне відповідної температури, почуєте трикратний звуковий сигнал, а контрольна лампочка **(2)** перестане мигати і буде світити безперервним світлом. Однак смужка у подальшому буде мигати.
2. Після натиснення кнопок „+” або „-” **(3, 4)**, за допомогою яких можливе збільшення або зменшення температури, червона контрольна лампочка **(2)** повторно почне мигати. Це позначає, що прилад нагрівається до температури відповідного налаштування (напр. товсте волосся). Якщо прилад досягне відповідної температури, почуєте трикратний звуковий сигнал, а контрольна лампочка **(2)** перестане мигати. Тоді можна почати укладку волосся.

3. Смужки, видні на дисплеї **(5)** це показники часу. Загалом є 10 смужок. Кожна смужка відповідає 10 хвилинам.  
Приклад: Якщо прилад включений на 20 хвилин, на дисплеї появляться 2 смужки. Якщо перша смужка не мигає, а тільки друга з них мигає це вказує на те, що прилад працює 10-20 хвилин.
4. Якщо прилад включений безперервно протягом 60 хвилин, пролунає багаторазовий звуковий сигнал і прилад автоматично вимкнеться.

### **Укладка волосся**

1. Натисніть кіліпс для волосся **(6)**, щоб відкрити бігуді. Помістіть пасмо волосся і звільніть кіліпс.
2. Намотайте волосся на бігуді, у залежності від бажаного напрямку кучерів.
3. Дію повторіть на наступному пасмі волосся до моменту укладки зачіски.
4. Зачекайте до охолодження волосся. Не розчісуйте волосся щіткою чи гребенем, щоб не знищити ефектів укладки.
5. Після закінчення укладки вимкніть бігуді кнопкою ON/OFF **(1)** і відключіть вилку від мережі живлення. Перед тим, як покладе-те прилад у місце зберігання, зачекайте до його охолодження.

### **Заміна насадок**

Насадки можна замінити тільки якщо прилад вимкнений і відключений від мережі живлення. При заміні насадок доторкайтесь виключно до пластикових частин приладу та холодного наконечника **(9)** даної насадки для укладки волосся.

#### **Увага: Металеві частини можуть залишатися гарячими.**

1. Натисніть кнопку для звільнення насадки **(8)** і вийміть насадку з корпусу.
2. Накладіть нову насадку і дотисніть до держателя так, щоб кіліпс для волосся **(6)** знаходився з боку панелі управління до моменту, коли почуєте звук „клік”.

### **Насадка діаметром Ø 32 мм**

Для укладки кучерів, потрібно покласти кінцівки пасма волосся між бігуді та кіліпс для волосся **(6)** і намотати пасмо на всій довжині волосся. Чим волосся щільніше намотане на бігуді і чим довший час укладки, тим більш скручені кучері. В кінці укладки, звільніть кіліпс для волосся **(6)** і обережно вийміть волосся з бігудів. Для збільшення стійкості волосся, намотайте кучері на пальці і зачекайте до охолодження волосся.

### **Насадка овальна**

Для укладки кучерів у формі хвиль, потрібно покласти кінцівки пасма волосся між бігуді та кіліпс для волосся **(6)**. Рівномірно намотайте волосся на всій його довжині. В кінці укладки, звільніть кіліпс **(6)** і обережно вийміть волосся з бігудів.



## **Насадка у формі спіралі**

Для укладки кучерів у формі спіралі, потрібно покласти кінцівки пасма волосся між бігуді та кліпс для волосся (6). Рівномірно намотайте волосся на всій його довжині. В кінці укладки, звільніть кліпс (6) і обережно вийміть волосся з бігудів.

## **Вафельниця**

Перед користуванням потрібно старанно осушити волосся. Відділіть пасмо волосся і покладіть його між кліпс для волосся (6) та плити вафельниці. Притримайте декілька секунд на волоссі. Щоб отримати рівномірні хвилі, потрібно встановити плити вафельниці на кінці партії волосся, що укладалася як остання. Для отримання більшого скручення хвиль, не доторкайтесь до волосся безпосередньо після укладки. Для отримання дрібніших хвиль, потрібно розчесати волосся пальцями або делікатно прочесати щіткою для збільшення об'єму.

## **Очищення і зберігання бігудів**

- Бігуді призначені виключно для домашнього використання.
- Завжди виключайте бігуді кнопкою (1) і вийміть вилку з розетки.
- Корпус бігудів протерти зволоженою ганчіркою, далі протерти досуха.

## **Зберігання**

- Якщо не користуєтесь приладом, вийміть кабель з розетки.
- Після користування зачекайте до охолодження бігудів і покладіть прилад у сухому, холодному, недоступному для дітей місці.
- Забороняється змотувати живильний кабель навколо приладу, тому що це несе ризик передчасного зносу і прориву кабелю. З кабелем слід поводитися обережно, для забезпечення його довготривалої надійності, не допускати шарпання, скручування або тягнення, особливо при вийманні вилки. Якщо кабель скрутиться під час користування, від часу до часу потрібно його випрямити.

## **Екологія – Давайте дбати про навколишнє середовище**

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід: здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури, а поліетиленові пакети викинути у контейнер для пластмаси.

Зношений пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.

***Не викидайте пристрій разом з побутовими відходами!!!***



## **Транспортування і зберігання**

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретно-му виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині транспортного засобу.
- Під час транспортування залізницею перевезення повинно здійснюватися у критих вагонах або контейнерах дрібними чи по-вагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі застосування ящиків піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення упаковок виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатися у опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні відповідати – 1 (Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

*Імпортер/виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його неналежного обслуговування.*

*Імпортер/виробник застерігає собі право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструкційним, тоговельним, естетичним та іншими причинами.*

## Table of contents

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Important safety instructions .....      | 59 |
| Technical parameters .....               | 61 |
| Product features .....                   | 62 |
| How to use .....                         | 63 |
| Cleaning and maintenance .....           | 65 |
| Ecology – Environmental protection ..... | 65 |

## Dear Customers!

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.

Please read these instructions carefully. Pay special attention to important safety instructions. Keep this User's Guide for future reference.

### **Important safety instructions**

The following information concerns your health and safety. Please read the instructions for use and important safety instructions completely before using the curling iron.

- Burn risk! Keep heated surfaces away from the face, neck and other parts of the body. Hold the appliance by the handle during use.
- Never leave a switched on appliance unattended. Fire risk!
- Do not place the curling iron on wet surfaces or clothes during operation.
- Do not immerse the curling iron, cord or plug into water or other liquids. Never put away the curling iron downwards so that it can fall into water while it is operating.
- Do not place or store the appliance in a place where it can fall into water or be splashed with it.
- Do not use while bathing.
- The curling iron should only be used to style hair.
- Make sure the appliance is dry before use.
- Make sure the accessories are dry on the inside and outside and next attach them to the curling iron.
- All parts of the appliance should be clean, free of dust, hair spray, gel etc.
- Do not place the appliance on a non-heat resistant surface during use.
- Do not use hairspray near a switched on appliance.
- If the curling iron falls into water, unplug the appliance before taking it out. Do not reach for the appliance into the water. The curling iron cannot be used afterwards.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are aged from 8 years and above and supervised.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.

***If the non-detachable part of the cord is damaged, it should be replaced by the producer or at a proper service point or by a qualified person in order to avoid any hazards.***

***The appliance can only be repaired by qualified service personnel. Improper servicing may cause a serious hazard to the user.***

***In case of defects please contact a qualified service center.***

- Check the cord regularly. The insulation cannot be damaged or broken.
- Keep the cord away from heated surfaces.
- During operation the curling iron becomes hot. Do not place it near flammable materials.
- Allow the curling iron to cool before putting it away.
- Do not use while sleeping.
- Do not unplug by pulling on cord. To unplug grasp the plug.
- Do not unplug with wet hands.
- Risks exist even if the curling iron is switched off. Always unplug the appliance from the electrical outlet immediately after use and before cleaning.
- Never wrap the cord around the appliance (risk of breaking the cord).
- The cord cannot come into contact with the heated metal parts of the appliance.
- Do not cover the curling iron as it might cause heat to accumulate inside of the appliance.
- Attachments may become hot during and after use. Allow them to cool before handling.
- Do not use attachments that are not recommended.
- Always unplug the curling iron from the electrical outlet after use.
- **If the curling iron is used in the bathroom, always unplug it from the electrical outlet after use, as it may pose a risk even when the appliance is switched off.**
- Use the appliance only for its intended use as described in this manual.

**NOTE:** To ensure additional protection we advise you to install a residual current device (RCD) in the bathroom's electrical circuit with the rated amperage not exceeding 30 mA. In order to do so please contact a qualified electrician.

**WARNING: Do not use this appliance near bathtubs, showers, basins or other vessels containing water.**

**WARNING: Follow these safety instructions to avoid the risk of burns, electric shock or fire.**



## **Important safety instructions**

This curling iron set is specially designed to style hair. For best results read all the instructions below.

- While using the appliance, apply appropriate time intervals depending on the hair structure, its length and thickness.
- Use the appliance on dry hair.
- Do not use the appliance on synthetic hair wigs.
- Brush hair before styling.
- Avoid excessive hair drying due to extensive heat. Your hair may lose its natural moisture, break and become rough.
- Attachments become hot during use. Switch off the appliance before attaching and detaching accessories.

## **Tips for use**

- This appliance was designed to curl hair leaving it shiny.
- Hair that was just washed and dried may be styled at a later time.
- While using the appliance for the first time, it is recommended to practice styling on smaller parts of hair.
- The obtained result depends on the thickness and length of hair as well on the styling time. It is recommended to curl a hair strand for 10-20 seconds at the beginning.
- You can hold the cold tip **(9)** with the other hand to facilitate styling.
- Use different attachments according to the instructions below. If necessary, you can repeat the styling steps to achieve the desired effect.

Wait until hair is completely cool before brushing or combing.

## **Technical parameters**

The technical parameters are indicated on the rating label.

ZELMER curling iron meets the requirements of the applicable norms.

The appliance is in conformity with the requirements of the directives:

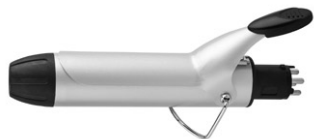
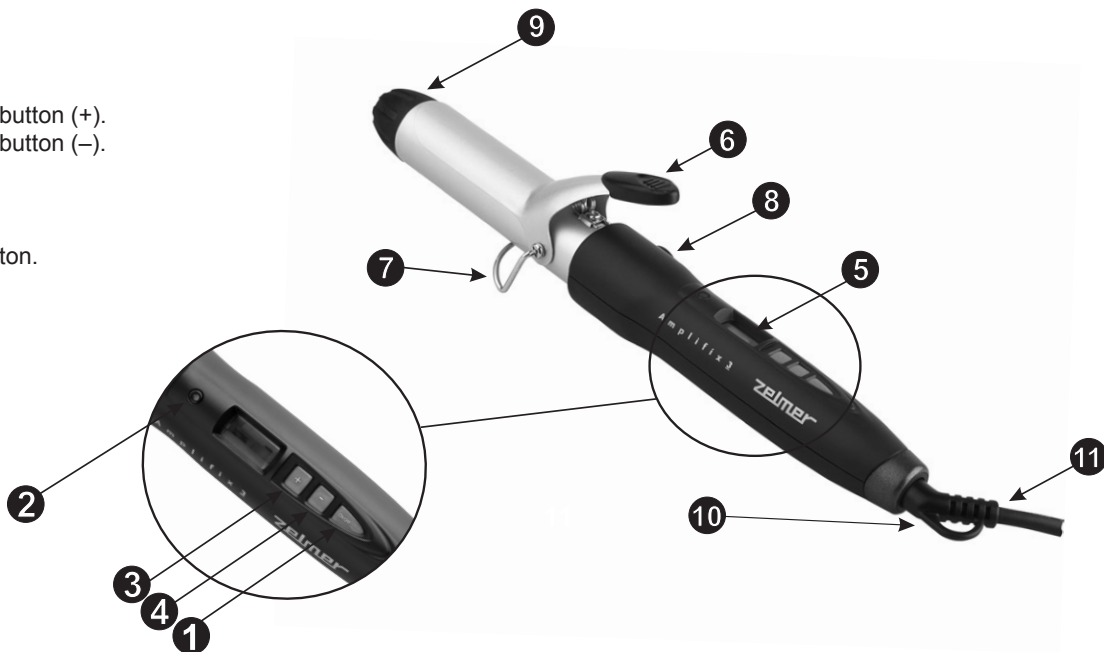
- Low voltage appliance (LVD) – 2006/95/EC.
- Electromagnetic compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

The appliance was marked by a CE sign on the rating label.

IEC protection class: II.

## Product features

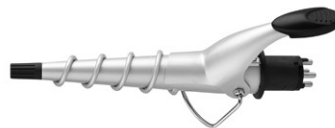
1. ON/OFF button.
2. Control lamp.
3. Temperature adjustment button (+).
4. Temperature adjustment button (-).
5. Display.
6. Hair clip.
7. Safety support.
8. Attachment releasing button.
9. Cold tip.
10. Hanging loop.
11. Cord.



Attachment with the diameter Ø 32 mm



Oval attachment



Spiral attachment



Hair waver

## How to use

### Attaching accessories

Attach the desired accessory by evenly fastening it to the upper part of the curling iron so that the clip is on the side of the control panel. You will hear a click when the accessory is properly attached.

### Operation

#### Important!

Keep hot surfaces of the appliance away from skin. Do not touch the heating surface of the appliance.

### Heating

1. Unfold the safety support **(7)**. Place the curling iron on the safety support **(7)**, on a flat heat-resistant surface. Plug in the appliance. Switch on the curling iron by pressing the ON/OFF button **(1)**. The control lamp **(2)** will glow.
2. Set the desired temperature using the temperature adjustment buttons **(3, 4)**. The display will show the following messages for four different hair types together with the temperature:
  - FINE ~ 120°C (250°F).
  - NORMAL ~ 150°C (300°F).
  - THICK ~ 180°C (350°F).
  - COARSE ~ 200°C (400°F).

Wait a few minutes until the appliance reaches the desired temperature (the control lamp will glow with a continuous light).

### LCD display

1. After plugging in the appliance and pressing the ON/OFF button **(1)** the display **(5)** will show the message "FINE" and the first stripe will start to flash. The control lamp **(2)** will glow with a pulsing light. When the control lamp is flashing, it means that the appliance has not yet reached the appropriate temperature and is not ready to use. When the appliance reaches the appropriate temperature, you will hear three beeps and the control lamp **(2)** will stop flashing and will glow with a continuous light. The stripe will still flash.
2. After pressing the "+" or "-" button **(3, 4)** which increase or decrease the temperature, the red control lamp **(2)** will start flashing again. This means that the appliance is heating up to the temperature of the appropriate setting (e.g. thick hair). When the appliance reaches the appropriate temperature, you will hear three beeps and the control lamp **(2)** will stop flashing. You can start styling your hair.
3. The stripes on the display **(5)** indicate the time. There are altogether 10 stripes. Each stripe represents 10 minutes.

Example: If the appliance is switched on for 20 minutes, there will be 2 stripes on the display. If the first stripe does not flash and only the second one flashes, it means that the appliance is operating for 10-20 minutes.
4. If the appliance continuously operates for 60 minutes, you will hear a few beeps and the appliance will automatically switch off.

## Hair styling

1. Press the hair clip **(6)** to open the curling iron. Insert a hair strand and release the clip.
2. Wind the hair around the curling iron, depending on the desired direction of the curl.
3. Repeat the activity on the next hair strand until your hair is done.
4. Wait until hair cools. Do not brush or comb hair in order not to spoil the styling effects.
5. After styling, switch off the appliance using the ON/OFF button **(1)** and unplug the appliance. Wait until the appliance completely cools before storing.

## Changing attachments

The attachments may be changed only if the appliance is switched off and unplugged. While changing the attachments touch only the plastic parts of the appliance and the cold tip **(9)** of a given styling attachment.

### Caution: Metal parts may still be hot.

1. Press the attachment releasing button **(8)** and remove the attachment.
2. Attach the new accessory by evenly fastening it to the handle so that the hair clip **(6)** is on the side of the control panel until you hear a click.

## Attachment with the diameter Ø 32 mm

In order to style curls insert the hair ends between the curling iron and the hair clip **(6)** and wind the strand on the full hair length. The tighter the hair is wound around the curling iron and the longer the styling time, the greater curl of the styled hair. After styling, release the hair clip **(6)** and carefully remove hair from the curling iron. In order to increase the curl durability, wind the curls around your fingers and allow to cool.

## Oval attachment

In order to style spiral waves insert the hair ends between the curling iron and the hair clip **(6)** and wind the strand evenly on the full hair length. After styling, release the hair clip **(6)** and carefully remove hair from the curling iron.

## Spiral attachment

In order to style spiral curls insert the hair ends between the curling iron and the hair clip **(6)** and wind the strand evenly on the full hair length. After styling, release the hair clip **(6)** and carefully remove hair from the curling iron.

## Hair waver

Dry hair thoroughly before using the hair waver. Divide the hair into strands and insert the strand between the hair clip **(6)** and the hair waver plate. Hold for a few seconds on hair. In order to achieve even waves, place the hair waver plate at the end of the previously



styled hair strand. In order to achieve bigger waves, do not touch hair directly after styling. In order to achieve smaller waves, comb the hair with fingers or with brush to add volume to hair.

### **Cleaning and maintenance**

- The curling iron is intended for household use only.
- Always switch off the curling iron using the button **(1)** and unplug the appliance.
- The housing can be wiped with a damp cloth, however it needs to be wiped dry afterwards.

### **Storage**

- Always unplug the appliance when not in use.
- After use allow the curling iron to cool and store out of reach of children in a dry and cool place.
- Never wrap the cord around the appliance, as this will cause the cord to wear prematurely and break. Handle the cord carefully to ensure its long efficiency. Avoid jerking, twisting or straining, especially while unplugging. If the cord becomes twisted during use, straighten it periodically.

### **Ecology – Environment protection**

Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive.

In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.

When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.

***Do not dispose into the domestic waste disposal!!!***



*The manufacturer/importer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.*

*The manufacturer/importer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.*





